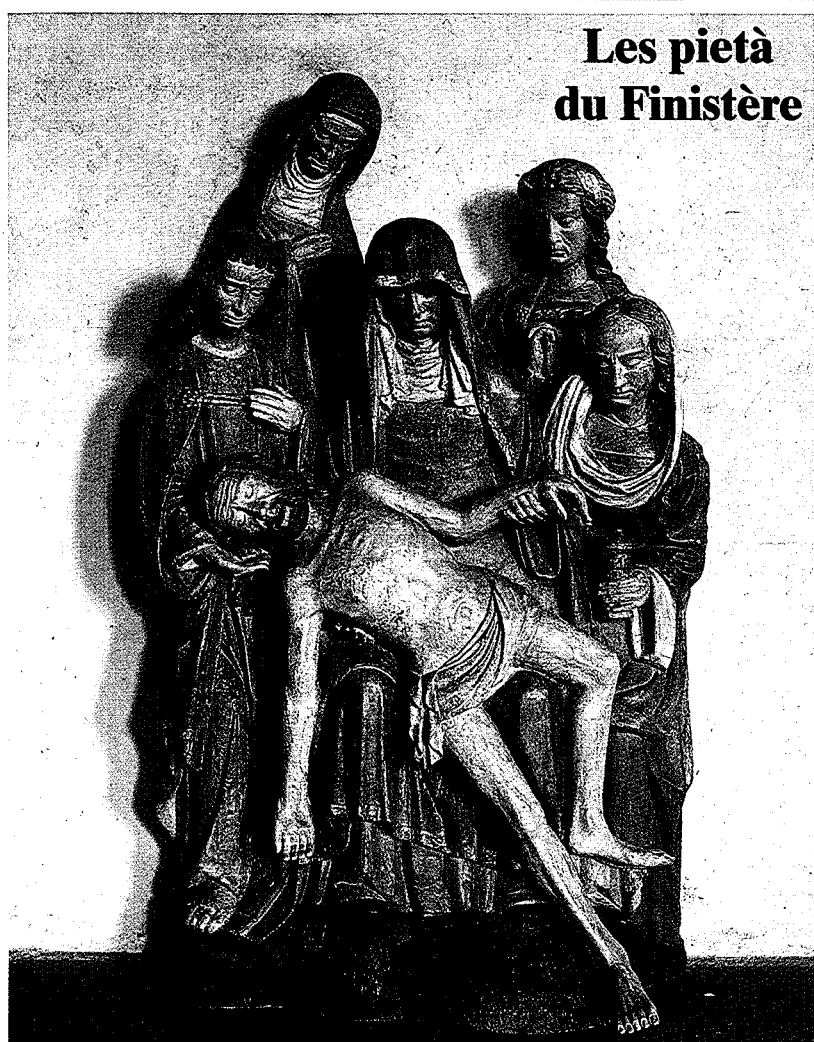




minihí levenez

ISSN 1148-8824

Nn 69 Gouere-Eost 2001



Itron Varia a Druéz e Lambaol-Gwimilio
La Pieta de Lampaul-Guimiliau

An Tad Maner : 50 vloaz goude beza bet disklêriet “den euruz”

An Tad Maner, misioner jezuist e Breiz, a zo eet da anaon d'an 28 a viz genver 1683, war-dro eiz eur noz, e presbital e vignon M. Canant, person Plevin, e eskopti Kerne. Daoust d'ar gourdrouz a eskumunugenn a-berz eskob Kemper, ma nahfent e vefe douget korv o Zad Mad ken karet beteg Kemper evid beza beziet en iliz-veur, tud Plevin - hag ar parrezioù tro-dro - a ziwallas mad an iliz 'lec'h ma oa bet digaset ar c'horv. Korv ar zant misioner a jomas e Plevin. 'Doug e vuez e-noa profedet: “E lec'h ma kouez ar wezenn, e rank bezañ lezet”

Kalz pasianted e-noa an Tad Maner. Marteze eo ablamour da ze e c'hortozas tost da dri gantved “evid beza lakeet war an aoterioù”, 'vel ma veze lavaret gwechall. Ar Pab Pi XII eo e zisklêrias den eüruz d'ar zul 21 a viz mae 1951 e iliz Sant-Per e Rom. d'an 22 a viz mae; e kerz an abadenn digemer, ar Pab a gan meuleudi an den eüruz nevez: “Evid ar pezh a zell euz e labour e c'hell an Tad Maner beza keñveriet gand ar re wella: labourioù, skuidzer, diesterioù, poanioù, heb morse repozez nag en em espern euz eur mision d'eben, ha pebez misionou, war an douar braz hag en inizi, o prezeg, oc'h ober prosesionoù, oc'h ober katekiz, o koves, o weled ar re glañv (...). Ha dreist-oll, ar bedenn (...). Evid beza intentet gand an oll, e tesk o yez diêz (...), e lak gwirionezioù ar feiz e diskanou ha pozioù (...) a ganer c'hoaz hirio (...). Bretoned fier, meulit ho ten eüruz, bezit feal d'e gentelioù, 'vel m'eo bet ho tadou, goulennit digantañ gand fizians gelloud derhel mad ha mond war raog en ho feiz hag en ho puez kristen”.

Warlerc'h an digemer ofisiel, e teu Pi XII “da gomz ganeom (...) epad m'en em lak ar zonerien biniou, dizaliet gand lod, kalonekeet gand lod all, da c'hoari kaerra tonioù or bro” (kontet gand eur pirhirin). Ha padal, Pi XII a zelaoue dreist-oll Corelli, Mozart, J-S Bach...

An hanter kantved tremenet abaoe m'eo bet disklêriet an Tad Mad “den eüruz” a zo bet eur mare a jeñchamañchou braz spontuz, eur mare ive evid eur seurt dispac'h sevenadurel, heb gwad skuillet, beteg pennou pella Breiz: kemend-all a c'hellfe beza lavaret euz n'eus forz peseurt rann-vro gwechall gwaskedet. Ma lezer a gostez brezelioù an didrevadenni (Indochin hag Aljeri), eo bet eun hanter kantved a beoc'h hag a berz-mad evid ar madou, digompez koulskoude ha gand efedou poaniuz a-wechou. Bet eo bet fin an amzer m'edo kloc'h Breiz warni hec'h-unan, ekonomiezh ar vro o veza muioc'h-mui stag ouz ekonomiezh kornog-

Le Père Maunoir, missionnaire jésuite en Bretagne, est mort le 28 janvier 1683, vers huit heures du soir, au presbytère de son ami M. Canant, recteur de Plévin, en l'évêché de Cornouaille. Bravant les menaces d'excommunication de l'évêque de Quimper s'ils s'opposaient à ce que le corps de leur cher Tad mad soit transporté jusqu'à Quimper pour y être enterré dans la cathédrale, les habitants de Plévin -et des alentours- firent bonne garde autour de l'église où le corps avait été amené... Le corps du saint missionnaire resta à Plévin. N'avait-il pas prophétisé de son vivant quand il avait dit : “E lec'h ma kouez ar wezenn, e rank bezañ lezet” (là où l'arbre tombe, il faut le laisser) ?

Le Père Maunoir était doté d'une immense patience. C'est peut-être la raison pour laquelle il put attendre près de trois siècles avant “d'être mis sur les autels”, comme on disait naguère. Le pape Pie XII procéda à la béatification du saint missionnaire breton le dimanche 20 mai 1951, à Saint-Pierre de Rome. Le 22 mai, audience pontificale, avec un vibrant éloge du nouveau bienheureux : “En fait d'action intense, Maunoir peut soutenir aisément et victorieusement la comparaison avec qui que ce soit : labeurs, fatigues, incommodités, souffrances, sans jamais se reposer ni s'épargner dans la succession ininterrompue des missions, et quelles missions, sur le continent et dans les îles, prédications, processions, catéchismes, confessions, visite des malades (...). Et au-dessus de tout, la prière (...). Pour se mettre à la portée de tous, il apprend leur langue difficile (...), met (la doctrine et la morale) en refrains et en couplets (...) que l'on chante encore aujourd'hui (...). Fiers Bretons, acclamez votre bienheureux, soyez fidèles à ses leçons, comme l'ont été vos pères, demandez-lui avec confiance la persévérance et le progrès dans votre foi et dans votre vie chrétienne”.

Après l'audience officielle, Pie XII “se mêle à nos groupes (...), tandis que les sonneurs de binioù, dissuadés par les uns, encouragés par les autres, exécutent les plus beaux airs du répertoire breton” (relation d'un pèlerin). Or Pie XII écoutait surtout Corelli, Mozart, J-S Bach...

Le demi-siècle qui nous sépare de la béatification du Tad mad a été une période de mutations vertigineuses, celle aussi d'une sorte de révolution culturelle non-sanglante qui a atteint les points les plus reculés de la Bretagne : on peut en dire autant de n'importe quelle région naguère enclavée. Si l'on excepte les guerres de la décolonisation (Indochine et Algérie), ce fut un demi-siècle de paix, et donc de prospérité matérielle, non sans soubresauts et retentissements parfois douloureux. Ce fut la fin de l'autarcie bretonne, avec l'intégration de l'économie de notre région dans l'économie ouest-européenne, puis bientôt mondiale, avec le recul de la langue bretonne, la désertification des campagnes, une scolarisation intense et le plus souvent très poussée ; à côté de beaucoup de points positifs, il faut en relever d'autres, très négatifs ; la crise de l'agriculture bretonne, la marginalisation et l'exclusion des petits

Europa, hag hini ar bed a-bez dizale, gand ar brezoneg o vond war gil, ar mêziou o 'n em c'houlonderi, ar vugale skoliet gwelloc'h gwella ha pelloc'h pella; e-kichen kalz traou mad, ez-eus bet ive meur a dra fall; al labour-douar en arvar, an tiegeziou bian lezet a-gostez ha dilezet da vad, an dilabour, an dud diwrizien-net, kresk niver an dud oc'h en em zistruj. An doareou da veva ar vuez kristen abaoe kantvejou a zo hejet-dihejet: daoust da nevezadur an Iliz, gand Sened-meur Vatikan II, e weler nebeutoc'h nebeuta a dud o tond d'an iliz, ha ne zesker ket kén gwirioneziou ar feiz nag ar pedennou ordinal d'ar vugale. Eur baganiez didru-buill, heb na oufer en em renta kont, a zo oc'h en em leda, gand sikour eur bed deuet da veza dizakr e peb lec'h hag e peb doare koulz lavared; ne vank ket zokén na moustamallou, na pismigou, na tagadennou a-eneb an Iliz Katolik.

En tu all d'an daolenn-ze euz ar pezh a c'heller gweled, e wel ar c'hristen, dre ar feiz, ar pezh na weler ket, o padoud hag o veza kenta: Doue, Eñ, ne jeñch ket. Heb tehoud an disterra euz bed an dud hag an traou, 'lec'h m'ema kenkoulz hag an dud all, an den a feiz a lak e Doue e Esperañs. Dre-ze eo unanet gand an "niver braz a destou" (Heb. 12,1), an Tad Maner o veza unan anezo: hemañ a gendalc'h da gaoud, war galonou an dud a feiz en or bro, eul levezon ha n'heller ket muzulia. Evid an Aotrou Doue, "eun devez hepkén a zo evel mil bloavez, ha mil bloavez evel eun devez hepkén" (2 Per 3,8). Korv an Tad Mad a zo chomet en on touez, med dreist-oll e spered. E spered eo spered an aviel a brezegas 350 vloaz 'zo. Pardonioù an Tad Maner e Plévin, e imaj e meur a barrez, ha zokén e famil-lou Kerne, ar garantez o-deus evitañ ar gristenien hag a anavez anezañ, ar pelerinajou a ra hiniennou da Blevin hag a c'hell beza penn-kenta eun distro da Zoue, an oll draou-ze a ziskouez pegen beo eo chomet e eñvor ar gristenien e 42 vloaz a abostolerez hag e 439 mision. Netra a gement-se n'hell na mervel, na beza lamet kuit, rag da heul ano an Tad Maner, ano an oll re a lak o fiziañ ennañ "a zo skri-vet en neñvou" (Lk 10,20). "Eur zant a dalvez muioc'h eged deg mil jezuist", a lavare an Tad Pedro Arrupe, hag a zo bet "jeneral" Kompagnunez Jezuz degbloa-veziou 'zo. Gand an den eüruz Juluan Maner, on-eus er baradoz eur zant gwirion (daoust ma n'eo ket disklêriet sant evid c'hoaz): bez' ez eo gand santez Anna, sant Erwan hag on oll zent koz, gand sant Kaourantin hag a gare kement, an hini a asped evid an oll vretoned a lak etre e zaouarn o goulennou, dezañ d'o c'hinnig da Jezuz, an Hanterour nemetañ. E vuez santel, dreist, kaloneg, a zo eur skwer vad evid ar gristenien a bep stad: beleien, leaned, leanezed, diagoned hag an niver divuzul a wazed hag a verhed a glask Doue. E fealded a ra dezañ beza gallouduz war galon Doue, eñ hag a zo teurvezet gantañ tremen e oll vuez a veleg hag a lean e-touez ar re baour hag an dud dizek: ar gwazed hag ar merhed-se a zo on tadou, ha diganto eo on-eus resevet ar prisiusa herez, da lavared eo: kaoud feiz e Doue ha gouzoud ez om karet gantañ.

(Brezoneg gand Job an Irien)

exploitants, le chômage, le déracinement culturel, l'accroissement du suicide... Les modes de vie chrétienne séculaires sont rudement secoués : malgré la remarquable "mise à jour" de l'Eglise que représente le Concile Vatican II, on note une baisse très sensible, inquiétante, non seulement de la pratique religieuse traditionnelle, mais même de la transmission de la foi et des "prières de base" aux enfants. Un paganisme "tranquille", avec quelque chose d'inconscient, est en train de se mettre en place, à la faveur d'une sécularisation omniprésente et accélérée ; ne font pas défaut non plus les insinuations, les critiques et les attaques contre l'Eglise catholique.

Au-delà de tout ce tableau des réalités visibles, le croyant perçoit par la foi la permanence et la prééminence des réalités invisibles : Dieu ne change pas, Lui. Sans s'évader le moins du monde des conditions humaines et matérielles dans lesquelles il est plongé au même titre exactement que ceux dont il partage le destin, le croyant place en Dieu son Espérance. C'est par là qu'il rejoint cette "nuée de témoins" (Hébreux 12, 1) dont le Père Maunoir fait partie : ce dernier conserve sur les coeurs des croyants de notre contrée une influence qui n'est pas mesurable. Pour le Seigneur Dieu, "un seul jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour" (2 Pierre 3, 8). Le corps du Tad mad est resté parmi nous, mais surtout son esprit. C'est l'esprit de l'Evangile que le Tad mad prêcha à nos pères il y a 350 ans. C'est pourquoi les pardons du Père Maunoir à Plévin, sa statue dans plusieurs paroisses, et même dans des familles de la Cornouaille, l'amour que lui portent les croyants qui le connaissent, les pèlerinages individuels à Plévin qui peuvent amorcer des démarches de conversion, tout cela porte la marque de l'influence toujours vivante que les 42 années d'apostolat du Père Maunoir et ses 439 missions ont laissée dans la mémoire chrétienne de notre terroir. Rien de tout cela ne peut mourir ni s'effacer car, avec celui de Maunoir, le nom de ceux qui ont confiance en lui "est inscrit dans les cieux" (Luc 10, 20). "Un saint vaut mieux que dix mille jésuites", disait le Père Pedro Arrupe, qui fut "général" de la Compagnie de Jésus il y a quelques années. Avec le bienheureux Julien Maunoir, nous avons au ciel un saint authentique (malgré l'absence de canonisation): il est, avec sainte Anne, saint Yves, et tous nos saints bretons de la haute époque, avec saint Corentin qu'il aimait tant, l'intercesseur désigné de tous les Bretons qui lui confient leurs demandes pour qu'il les adresse à Jésus-Christ, le Médiateur unique. Sa vie sainte, exemplaire, héroïque est un modèle pour les chrétiens de tous les états de vie : prêtres, religieux, religieuses, diacres, et l'immense foule des hommes et des femmes qui cherchent Dieu. Sa fidélité le rend puissant sur le coeur de Dieu, lui qui a accepté de passer toute sa vie de prêtre et de religieux parmi les pauvres et les anal-phabètes : ces hommes et ces femmes sont nos ancêtres, et c'est d'eux que nous avons reçu le plus précieux de tous les héritages, la foi en Dieu, et de savoir que nous sommes aimés de Lui.

Fañch Morvannou

Diwar-benn eur pennad war an Tad Maner

embannet e *Le Courrier du Breiz-Breizh*, KKKB, n° 7, goañv 1999-2000
(da lenn e galleg, pajenn 7-8)



Pa varvas an Tad Maner, e Plevin, d'an 28 a viz genver 1683, e nahas groñs tud ar barrez-se ha re ar parrezioù all tro-dro e vefe douget e gorr beteg kreizenn eskop-ti Kerne, Kemper-Kaourantin, e-lec'h ma oa da veza douaret gand lid braz en iliz-veur. Kaer e oa bet gourdrouz ar gouerien beza eskumunuget, se ne jeñchas netra, ha sebeliet

A PROPOS D'UN ARTICLE SUR LE PERE MAUNOIR,

PARU DANS LE COURRIER DU KREIZ BREIZH, CCKB, n° 7, HIVER 1999-2000

Communautés de Communes du Kreiz Breizh (18 communes des Côtes d'Armor, Rostrenen, Kergrist-Moëlon, Mellionec, Peumerit-Quintin, Tremargat, Laurivain, Plounévez-Quintin, Saint-Nicolas-du-Pélem, Sainte-Tréphine, Maël-Carhaix, Locarn, Trebrivan, Treffin, Paule, Plévin, Trégornan, Glomel, Plouguernével)

Voici l'article en question:

"Souvent présenté comme un prédicateur illuminé, adulé par certains à l'égal d'un saint, qualifié de sombre inquisiteur par d'autres, Julien Maunoir est un personnage controversé. Bien que natif de Saint-Georges-de Reintembault, dans l'Ille-et-Vilaine, le Père Maunoir a consacré au Centre-Bretagne l'essentiel de son oeuvre de missionnaire. C'est d'ailleurs à Plévin qu'il est enterré.

Nous sommes sous le règne de Louis XIV. Le royaume est au bord de l'asphyxie. En Bretagne, le traité d'union à la France préserve les bretons de certains impôts, comme la redoutable gabelle. Mais la situation n'est guère brillante. L'Eglise s'inquiète de l'âme de ses ouailles, que la pauvreté pourrait pousser à la rébellion. "Les habitants de Basse-Bretagne", affirment alors certains ecclésiastiques, "savent à peine répondre lorsqu'on leur demande combien il y a de dieux et leurs notables ignorent la sainte Trinité". Les Jésuites prennent l'affaire en main. Successeur d'un précurseur léonard nommé Michel Le Nobletz, le Père Maunoir sera le plus célèbre de ces nouveaux missionnaires. Il deviendra le théoricien d'une méthode d'évangélisation, que l'on peut qualifier de musclée. D'abord, tournant le dos à l'attitude de la hiérarchie religieuse, Maunoir apprend la langue bretonne en une nuit, d'après la légende. Pédagogie fulgurante! Le breton lui apparaît en effet comme un excellent rempart contre les idées nouvelles. Il rédige même un dictionnaire français-breton, qui marque la rupture avec le moyen-breton et inaugure l'ère du breton moderne et préconise l'utilisation maximale de la culture locale et de ses coutumes.

Les missions du Père Maunoir sont autant d'interminables happenings, qui durent parfois un mois entier. Tour à tour, la plupart des paroisses du Centre-Bretagne subissent ce véritable "nettoyage des âmes", certaines à plusieurs reprises. Les bretons aiment le théâtre : Maunoir met en scène l'évangile, déguise parfois le curé du village en Christ, récompense les villageois les plus méritants en leur donnant les meilleurs rôles. Des acteurs, dissimulés sous une estrade, imitent la voix cavernueuse des trépassés. Les bretons craignent la mort : il en fait le coeur de sa stratégie.

Le raisonnement est simple: "L'amour de Dieu tue la mort". Les bretons sont superstitieux: il transforme un coup de tonnerre en miracle. L'effondrement d'un arbre, à Plouguernével, sous le poids des fidèles venus écouter son sermon, ne fait aucune victime. Volonté divine, bien sûr.

Enfin, Maunoir utilise aussi les "nouvelletés", comme les fameux taolennoù, sortes de bandes dessinées maniant les symboles religieux, agitées comme autant de talismans. Les fidèles, "bouche bée", avalent ainsi plus facilement le message du missionnaire et de ses assistants. Car, contrairement à ses prédécesseurs, il sait convaincre nombre de recteurs locaux.

Maunoir invente un catéchisme intelligemment adapté au niveau de connaissance des paysans de l'époque. Il ne doute pas de parvenir à remplacer le chant profane, si répandu dans nos cam-

e oe korv an *Tad Mad* dindan leur-vein iliz Plevin, e-lec'h m'eo chomet e peoc'h, zoken e-pad bloaveziou du an Dispac'h: rag, daoust da ziellou parrez Plevin da veza bet skrapet, doujet e oe d'an iliz ha da vez an Tad Maner.

Kerneviz ar XVII^{ved} kantved a roas an ano a *Dad Mad* d'ar prezeger jezuist, deut en o zouez euz Bro-Felger d'embann an aviel dezo. E anaoud a reent mad, peogwir e-noa bevet ha prezeget e-pad 42 vloaz e bro ar brezoneg, hag e Kerne e-doug an darn vuia euz ar bloaveziou-ze. Beteg war-dro 1970, n'eo bet taget an Tad Maner gand den ebed, nag evid pismiga e labour a abostolerez ha nebeutoc'h c'hoaz evid lakaad an diskred war e vadelez divuzul a oa bet on hendadou ken skoet ganti...

Ar pezh a c'heller rebechi d'ar pennad skrivet war *Le Courrier du Kreiz Breizh* (CKB) n'eo ket kement-se ar faziou bihan pe vraz a gaver ennañ, med, dreist-oll, an doare arvaruz m'eo aliez treuzlivet an traou er pennad-se: dond a ra hemañ da daolenni « an den brudet-se euz *Kreiz-Breiz* » en eur stumm faoz, tost d'eur flemmskeudenn. Ne vo kemeret ganeom amañ nemed eun nebeud menozioù tennet euz ar pennad, med red e vefe menegi hag adreiza peb frazenn ha, e plasou'zo, peb gêr, ken gwariet m'eo bet an traou en eun doare anad. Med goude beza lavaret kement-mañ, e chom ar frankiz-skriva eun dra vad evid an demokratelezh, ha n'eus ket da gaoud keuz da gement-se, zoken ma teu a-wechou an traou da veza kaset re bell ha da zirouda.

1. Doare-aviela an Tad Maner a zo lavaret beza « strelleg », hervez ar pennad. Hogen, n'eo tamm ebed on tad jezuist eur mouskeder, na zoken war dachenn ar feiz. War-lerc'h eur bern diêsterioù eo e-neus bet, digand e zupiered ha dreist-oll digand Aotrou 'n eskob Kerne¹, an aotre d'en em roi d'ar misionou e Breiz. Kemer a ra plas e vestr, Dom Mikêl an Nobletz, en eun doare diasur-tre evitañ, kenkoulz en e ziabarzh hag en diavêz. D'an tad jezuist a 34 bloaz o kemer e blas, e lavar ar beleg leonad koz: « *eo divrud ha skuizuz ar misionou e-touez an dud paour* » hag « *eo an amzer verr a dremenner e pep parrez eur skoazell a-bouez evid distaga ar galon diouz traou ar bed-mañ* ». Krogi a ra an Tad Maner gand ar misionou e Breiz, heb aon sur-awalc'h ha gand youl zoken, med o vuzulia ive, gand uvelled, pegen braz eo al labour. Koulskoude e reas ar misionou-ze berz dioustu, ar pezh a vefe diwir ma vije deut eur bobl a-bez da zelaou ar prezeger dre heg pe a-zouz. Berz o-deus greet ar misionou, dre ma oant traou nevez, dre m'o-doa an dud keiz-se c'hoant da zeski eun dra bennag (da nebeuta gwirioneziou ar relijion) peogwir e oant kondaonet a-hend-all da jom e-mêz peb deskadurezh, ha dre ma oa roet ar gelennadurezh relijiel-ze dezo en o yez.

2. Ganet e oa bet Juluan Maner etre Avranches ha Felger, med en eun dachenn-zouar e-lec'h ne oa bet biskoaz komzet brezoneg. Setu ma oe red dezañ deski ar yez-se: kement-se ne oe ket greet « en eun nozvez » koulskoude... Goude o daou vloavezh a novisiad hag o zri bloavezh a brederouriezh, e veze kaset ar jezuisted yaouank da gelenn en unan euz o skolachou, a-raog beza beleget. Evid Juluan Maner, e oe

pagnes, par ses propres cantiques. Il innove encore, créant un fichier des fidèles à partir des confessions, transformées en véritables interrogatoires policiers.

Les paroissiens sortent de ces missions épuisés, saouls de sermons, de chants, de paroles apprises par cœur et d'images terrifiantes. Ceci dit, la réussite n'est pas toujours au rendez-vous. Au début, surtout, les méthodes du missionnaire sont considérées par certains comme proches de la sorcellerie. Ainsi, le recteur de Bothoa (aujourd'hui en Saint-Nicolas-du-Pélem), alors l'une des plus importantes paroisses du pays, le chasse de son église. Maunoir reçoit ici un coup de pistolet, là un coup d'épée et pas mal de coups de poing, notamment lors de fêtes ou de danses qu'il veut interrompre. Il combat tout autant la musique populaire, la danse, le jeu que l'ivrognerie. Au total, Julien Maunoir abattra un travail titanesque: quatre-cent-trente-neuf missions en quarante-trois ans!

Lorsqu'éclate la révolte dite des "Bonnets rouges", Maunoir est en mission à Plouguernevel. Il répond avec enthousiasme à l'appel du duc de Chaulnes, qui mène une répression impitoyable. "La crainte de Dieu servit autant que la terreur des armes à réduire les révoltés", écrira-t-il plus tard, remerciant Dieu d'avoir offert le supplice de la pendaison aux séditeux, leur permettant ainsi le salut.

Les missions de Maunoir auront pour conséquence d'enfermer pour longtemps les croyants les plus fragiles dans une religion basée sur la crainte et la soumission à Dieu. Bien qu'un peu trop obsédé par Satan, il n'avait cependant rien d'un mystique illuminé. Il était plutôt un extraordinaire organisateur, sachant parfois s'adoucir pour mieux arriver à ses fins, ainsi qu'un grand orateur, doublé d'un travailleur infatigable. A terme, son action aura également contribué à éloigner de la religion bien d'autres habitants de ce pays, ayant une conception très différente de l'amour du prochain, incompatible avec le credo fataliste de Julien Maunoir: "Chacun doit accepter de vivre en sa condition".

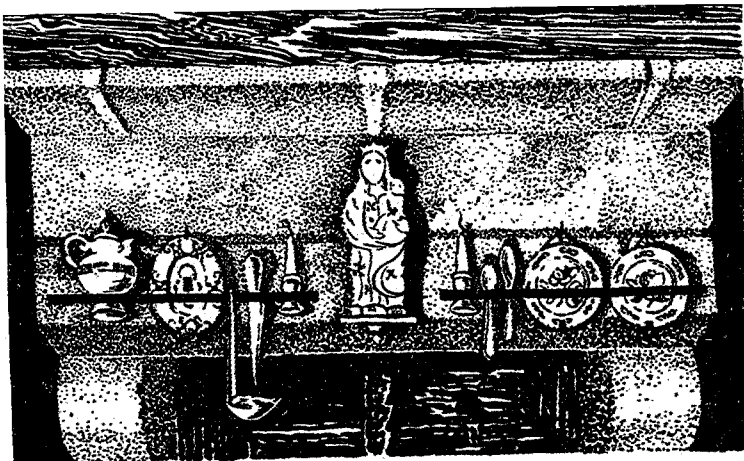
COMMENTAIRE DE FANCH MORVANNOU

Lorsque le Père Maunoir mourut, à Plévin, le 28 janvier 1683, la population de la paroisse et de toutes celles circonvoisines s'opposa énergiquement au transfert du corps jusqu'au siège de l'évêché de Cornouaille, Quimper-Corentin, où il devait être enterré solennellement dans la cathédrale. On eut beau menacer les paysans de l'excommunication, rien n'y fit, et le corps du Tad mad fut enseveli sous les dalles de l'église de Plévin, où il repose en paix, y compris pendant les heures les plus noires de la période révolutionnaire: en effet, malgré le sac des archives de la paroisse de Plévin, l'église fut respectée, ainsi que la tombe du Père Maunoir.

Les Cornouaillais du XVII^e siècle donnèrent à ce prédicateur jésuite venu chez eux du pays de Fougères pour leur prêcher l'Évangile le nom de Tad mad, "le bon Père". Ils le connaissaient bien, puisqu'il avait vécu et prêché pendant 42 années dans le pays breton, et la majeure partie d'entre elles en Cornouaille. Jusque vers 1970, personne ne s'en prit au Père Maunoir, ni pour contester ses méthodes d'apostolat, encore moins pour

Siminal an ti
'lec'h m'eo ganet
an Tad Maner.
Aliez e-neus
pedet dirag an
imaj-se euz ar
Werhez Vari.

*Cheminée de la
maison natale de
Julien Maunoir. Il
a souvent prié
devant cette statue
de la Vierge.*



skolach Kemper: an dra-mañ a oa e miz gwengolo 1630. O kredi beza galvet d'ar mision e Bro-Ganada, e-lec'h m'e-neus ar fiziañs da veza merzer, e ra-eñ skouarn vouzar pa 'z eo pedet gand unan euz e genvreudeur da zeski yez tud Breiz-Izel, evid ober katekiz dezo. Koulskoude, daou viz diwezatoc'h, e teu Mikêl an Nobletz d'e weladenni ha d'e zaludi evel e zuzitour. Eun nebeud deveziou war-lerc'h ar weladenn-ze, e c'hoar-verz afer Ti-Mamm-Doue: bez' eo ano eur japel e-kichen Kemper. E-pad ma oa war an hent, e teue soñj dezañ euz goulennoù ken kreñv e genvreur. Eur wech degouezet er japel, e c'houlenn ar Frer Maner digand ar Werhez Vari deski brezoneg dezañ, hi hec'h-unan. Red e oa koulskoude gortoz aotre provinsial jezuisted Bro-C'hall, a-raog krogi da zeski brezoneg. Degouezoud a ra an aotre, a-benn ar fin, da zevez ar Pantekost 1631. Daou zevez diwezatoc'h, hervez lavar Juluan Maner e-unan, e ree katekiz d'ar vugale e brezoneg, ha c'hwec'h devez war-lerc'h, e kroge da brezeg er yez-se, heb skrid ebed. Eur burzud? Petra 'zo degouezet e-pad ar c'hwec'h pe zeiz miz ma oa Maner o c'hortoz aotre e zuperior? Daoust hag he-deus e vemor tapet frazennoù brezoneg, en eun doare dihouzvez, en eur gêr ken nebeud gallekeet ha Kemper ar bloavez 1630? Maner a guita Breiz, e miz eost 1633, evid mond, lerc'h ouz lerc'h, da Tours, Nevers ha Rouen. Beleget eo e 1637 ha dond a ra da Gemper en-dro e miz eost 1640; beteg e varo e chomo ezel euz kumuniezh ar gêr-ze hag e vision kenta a vo hini Douarnenez: e-pad e zeiz vloaz er-mêz euz Breiz, n'e-neus ket dizonñjet ar brezoneg...

Evid an Tad Maner, n'eo ket ar brezoneg, tamm ebed, « *evel eur vur dispar a-eneb ar menoziou nevez* » e-giz ma lavar pennad ar CKB: rag, n'eo nemed daou gantved diwezatoc'h, e vo aliet gand tud 'zo implijoud seurt doare da zivenn ar feiz kristen. Evid Juluan Maner, ne oa ar brezoneg nemed eur benveg, med eur benveg e oa red groñs ober gantañ, peogwir e zelaouerien ne gomprenent yez all ebed. Gwir eo e veneg an Tad Maner, en eur bedenn da zant Kaourantin, eskob kenta Bro-Gerne, n'he-deus ar yez implijet gand hemañ evid prezeg an aviel, kemennet biskoaz goude-ze nemed ar

mettre en doute cette immense bonté qui avait tellement frappé nos pères...

Plutôt que d'erreurs matérielles ou d'inexactitudes graves, c'est d'interprétations sujettes à caution qu'est rempli l'article du Courrier du Kreiz Breizh (CKB) consacré à Julien Maunoir, au point de donner de cette "célébrité du Kreiz Breizh" une image déformée jusqu'à la caricature. On ne reprendra ici que quelques-unes des données de l'article, mais, en réalité, ce sont toutes les phrases et, dans certains passages, tous les mots qui mériteraient d'être relevés et redressés, tellement le gauchissement est flagrant. Ceci dit, la liberté d'expression est un bienfait de la démocratie, et il n'y a pas à la regretter, même si elle donne lieu parfois à des excès, à des exagérations et à des dérives.

1. La méthode d'évangélisation du Père Maunoir est qualifiée de "musclée". Or notre jésuite n'a rien d'un mousquetaire, pas même de la foi. C'est après bien des difficultés qu'il a obtenu de ses supérieurs, et notamment de l'évêque de Cornouaille (1), la permission de se consacrer aux missions bretonnes. Il prend la succession de son maître, dom Michel Le Nobletz, dans des conditions de grande précarité intérieure et extérieure. Au jésuite de 34 ans qu'est Maunoir lorsqu'il prend le relais, le vieux prêtre léonard représente que "les missions parmi les pauvres gens sont obscures et fatigantes", et que "le court séjour qu'on fait dans chaque pays sert beaucoup à détacher le cœur des choses qui passent". Maunoir s'engage dans les missions bretonnes sans appréhension sans doute, et même avec résolution, mais en mesurant aussi, dans l'humilité, l'ampleur de la tâche. Pourtant, le succès couronna d'emblée ces missions, ce qui n'aurait pas été le cas si tout un peuple était venu aux instructions sous la contrainte ou à reculons. Le succès a sûrement été dû à la nouveauté que représentaient les exercices de la mission, au désir d'apprendre (ne fût-ce que des vérités religieuses) qu'habitaient ces pauvres gens condamnés autrement à demeurer exclus de tout savoir, et aussi au fait que ces instructions religieuses leur étaient adressées dans leur langue.

2. Né entre Avranches et Fougères, en Bretagne, mais dans une zone où le breton ne s'est jamais parlé, Julien Maunoir a été amené à apprendre la langue bretonne ; ce ne fut cependant pas "en une nuit"... Après leurs deux années de noviciat et leurs trois années de philosophie, les jeunes jésuites, avant d'être ordonnés prêtres, étaient envoyés comme professeurs dans l'un des collèges tenus par la Compagnie. Pour Maunoir, ce fut Quimper: c'était en septembre 1630. Se croyant appelé à la mission du Canada où il espère conquérir la palme du martyre, il fait la sourde oreille lorsqu'un confrère l'invite à apprendre la langue des Bas-Bretons pour les catéchiser. Cependant, deux mois plus tard, il reçoit la brève visite de Michel Le Nobletz qui salue en lui son successeur. Peu de jours après cette entrevue, se place l'épisode de Ti Mamm Doue : c'est le nom d'une chapelle proche de Quimper où Maunoir se rendit un jour. Chemin faisant, il se remémorait les sollicitations si pressantes de son confrère. Arrivé à la chapelle, le Frère Maunoir pria la Vierge Marie de lui apprendre elle-même le breton. Il fallait cependant attendre la permission du provincial des jésuites de France pour pouvoir commercer l'étude de la langue. L'autorisation arriva enfin, le jour de la Pentecôte 1631. Deux jours après, nous informe Maunoir lui-même, il faisait le catéchisme en breton aux enfants, et six semaines plus tard, il commençait à prêcher dans cette même langue, sans texte. Miracle ? Que s'est-il

feiz katolik: med ne ziskleir aze nemed fedou, hep klask sevel eur vur a-eneb an nevezentez. Ha neuze, peseurt « menoziou nevez » a oa e Bro-Gerne e 1640?

3. Diwar-benn misionou an Tad Maner, e kaver, er pennad meneget dija, frazennou na c'heller ket asanti dezo, tamm ebed: « *an dud fidel a lonk kelennadurez ar misioner* », « *nevezi a ra an Tad Maner en eur groui eur fichennaoueg euz an dud fidel, dre ar c'hovesionou, deut da veza gwir c'houlennagou-polis* », « *war-lerc'h ar misionou-ze e teu tud ar barrez da veza skuiz-divi, mezevennet...gand skeudennou spontuz* ». Disheñvel-tre eo fedou an istor; amañ int bet treuzwisket, adreñket, cheñchet, hervez eun doare-lenn ispisial hag a zeu da veza droukprezeg rik. E gwirionez, o-deus tud Bro-Gerne (hag ive re Vro-Leon, Bro-Dreger, Bro-Wened...) diredet niveruz-tre da zelaou an Tad Maner: komz a ra o yez, lakaad ar c'hatekiz da dremen war an toniou-pobl anavezet ganto, sevel arvestou diwar-benn buhez ha passion Jezuz, dre ar brosesion vraz greet e fin ar mision. An Tad Maner a ijin eur zevenadur kristen ha breizeg, war eun dro, hag a zo degemeret gand on tadou en eun doare entanet. Lerc'h ouz lerc'h e kaver traou siriuz ha dudi er misionou-ze a zedenn eur bern tud hag a lak da vond, tro-ha-tro, euz ar c'hoarz d'an daelou, eur bobl zimpl o santoud beza karet. Kantikou an Tad Maner a zispleg gwirioneziou ar feiz katolik gand gerioù ordinal. Plas an ivern enno a zo bihannoc'h eged ar pezh a zo bet lavaret. Kanet eo bet ar c'hantikou-ze, e-pad tri c'hant vloaz, en ilizou, er chapelioù, e mizioù-Mari hag er parkeier zoken. Lavared a ra Anna Auffret beza o desket gand he mamm hag a gane anezo en eur c'hor ar zaout. « *Mil bennoz deoc'h o ma Aotrou, evid hoc'h oll madoberou, d'am beza greet, prenet, miret, hag en hoc'h iliz kemeret* ». Komzou pemdezieg a adlavar drezo an den a feiz e fiziañs da Zoue ha d'ar zent: « *Ma zant patron, pegen eüruz on da zougen hoc'h ano gloriuz, ha peogwir em-eus ken braz enor, kemerit truez ouz ho fillor* ». Bez' int aspedennou, youhadennou a levenez hag a esperañs, eun doare da ziskouez an eürused a gaver er feiz: « *Jezuz, Mari ha Jozef, Anna ha Joakim, sant Per, sant Kaourantin, sant Paol, sellit ouzin; êlez ar baradoz, me ho ped d'am diwall, ma c'hellin gand ho skoazell gounid ma c'hurunenn* ». Penaoz e c'heller komz euz « *serri ar grederien disterra en eur relijion diazezet war ar spont hag ar zujidigez da Zoue* »?

4. Komzom bremañ euz ar pezh a c'hoarvezas e Botoha: bez' e oa homañ neuze unan euz ar brasa parrezioù e eskopti Kerne, peogwir e oa staget ouz ar barrez-vamm (gand Sant-Nikolaz-ar-Pelem enni) trevieu Laruen, Kerien-Boulvriag, Kanuel ha Santez-Trifina: en oll 12.000 a dud, lakeet dindan beli speredel person Botoha, skoazellet gand e gureed ha kureed an trevieu. Ouspenn ar veleien-ze, « *karget a eneou* », e oa c'hoaz kalz pe nebeud « *beleien voazet* », hep karg ebed, o chom e ti o zud hag o c'hortoz eun tammig arhant dre zegouez, da geñver eur vadeziant pe eun eured bennag, pa veze goulennet o skoazell diganto... Eun niver ken braz-se a veleien ne oa ket atao ar zin e oa birvidig ar feiz: beza beleg a oa eun doare da vond uhelloc'h, dreist-oll pa c'helled kaoud eur barrez « *vad* ». Pouezet o-deus ar skrivagnerien war gwallhoantegez ar veleien, war o diouizidigez (ne vo digoret ar c'hloerdiou nemed en eil lodenn euz ar

passé dans les six ou sept mois où Maunoir a attendu le feu vert de son supérieur ? Dans une ville si peu francisée que le Quimper de 1630, sa mémoire, avec le concours de son subconscient, a-t-elle enregistré des phrases bretonnes ? En août 1633, Maunoir quitte la Bretagne pour, successivement, Tours, Nevers, Rouen ; ordonné prêtre en 1637, il revient à Quimper en août 1640 : jusqu'à sa mort, il demeura membre de la communauté jésuite de cette ville, et sa première mission sera celle de Douarnenez : pendant ces sept ans hors de la Bretagne, il n'a pas oublié la langue bretonne...

Le breton n'est aucunement apparu au Père Maunoir "comme un excellent rempart contre les idées nouvelles", pour reprendre les termes de l'article du CKB : ce n'est que deux siècles après lui en effet qu'un tel dispositif de défense de la foi chrétienne sera préconisé par certains. Mais, pour ce qui concerne Julien Maunoir, le breton n'était qu'un outil, mais un outil absolument indispensable, puisque ses auditeurs ne possédaient pas d'autre langue. Dans une prière à saint Corentin, premier évêque de Cornouaille, le Père Maunoir fait observer, il est vrai, que la langue dont ce saint se servit pour évangéliser n'avait jamais par la suite annoncé que la foi catholique : simple constat, mais en aucune façon mise en place d'un rempart contre la nouveauté. Et puis, en 1640, en Cornouaille, quelles "idées nouvelles" ?

3. Concernant les missions du Père Maunoir, l'article précité contient un certain nombre de phrases qui ne sont pas acceptables : "les fidèles avalent le message du missionnaire", "Maunoir innove en créant des fichiers de fidèles à partir des confessions, transformées en véritables interrogatoires policiers", "les paroissiens sortent de ces missions épuisés, saoulés... d'images terrifiantes". Les données de l'histoire ne sont pas celles-là ; ici, elles sont interprétées, sollicitées, modifiées, en fonction d'une grille de lecture qui aboutit à un dénigrement systématique. La vérité, c'est que les Cornouaillais (et aussi les Léonards, Trégorois, Vannetais...) se pressent aux missions du Père Maunoir : il parle leur langue, il fait passer le catéchisme sur des airs de chansons qu'ils connaissent, il met en spectacle, par la grande procession des fins de mission, la vie et la passion de Jésus. Maunoir met au point une culture à la fois chrétienne et bretonne que nos pères adoptent avec enthousiasme. Gravité et divertissement ponctuent ces missions auxquelles on se bouscule, et qui, tour à tour, font naître le rire et suscitent les larmes chez ce peuple simple qui se sent aimé. Les cantiques du Père Maunoir développent, avec des mots très simples, les vérités de la foi catholique. La place de l'enfer est plus mesurée qu'on ne le dit. Ces cantiques ont été chantés pendant trois cents ans, dans les églises, les chapelles, aux mois de Marie, et même dans les champs. Anne Auffret affirme les avoir appris de sa mère qui les chantait en trayant les vaches. "Mille bénédictions à vous, ô mon Seigneur, pour tous vos bienfaits, de m'avoir créé, racheté, préservé et accueilli dans votre Eglise". Paroles familières, par lesquelles le croyant redit à Dieu et aux saints sa confiance : "Mon saint patron, je suis heureux de porter votre nom glorieux, et puisque j'ai un honneur si grand, prenez votre filleul en pitié". Ce sont des invocations, des cris de joie et d'espérance, l'expression du bonheur de croire : "Jésus, Marie et Joseph, Anne et Joachim, saint Pierre et saint Corentin, saint Paul, regardez-moi : anges et saints du ciel, je vous supplie de me défendre, que je puisse, avec votre aide, gagner ma couronne". Comment peut-on parler "d'enfermer les croyants les plus fragiles dans une religion basée sur la crainte et la

XVII^{ved} kantved), war o doug d'ar boeson. Ne oa ket chalet an darn vuia anezo na gand silvidigez an eneo na gand o zantelez dezo o-unan, ma kreder prizidigeziou an Aotrou Frañsez a Goetlogon, eskob Kerne: oc'h ober meuleudi, e 1684, d'an Tad Maner, marvet er bloavez a-raog, e lavare e-noa hemañ skignet « *ar vertuz hag ar barfeted, e-touez e veleien* » hag a oa, a-raog ar misionou, « *nebeud-tre anezo, em eskopti, oc'h ober katekiz pe o prezeg* ». Bez' e oad en eun amzer hag en eur vro a gristenelez, kristen e oa ar frammaduriou hag ar roue e-unan « kristen-tre »; gouarnamant ar Stad hag hini an Iliz a oa emprest-rik an eil e-barz egile. Daoust d'eur seurt frammadur kristen, e oa eun diouer braz a gristenelez he-unan, a spered Jezuz, a spered an aviell. Red groñs e oa ober eun adkempenn, eun adkempenn relijiel, an hini justamant lakeet da dalvezoud gand an Tad Maner.

Dre ma 'z int frammaduriou Stad ha frammaduriou Iliz, e tegas ar parrezioù gounidegez, ha muioc'h a glask a zo war ar re a zegas ar brasa gounid. Evid kaoud eur barrez e oa red tremen eur c'henstrivadeg, a live uhel, war an deologiez. An dibab greet e-giz-se, dre binvidigez ar spered, a zilenne tud a dalvoudegez evel-just, med ne oant ket sent atao... Deut e oa evel-se da gaoud parrez Botoha eun den anvet Etienne Michon, daoust dezañ beza dianaoùdeg war ar brezoneg. E 1649, e-noa divizet eskob Kemper e vefe eur mision e Botoha, hag ar person a zeblante beza a-du. Med a-vec'h ma oa degouezet an Tad Maner hag e skipaill a visonerien war an dachenn, e reas person Botoha e zeiz posubl evid miroud ouz ar mision da veza greet, o nac'h peurgetket ouz ar visionerien antreal en ilizou. A-benn ar fin e teuas aspedennou an dud ha pouez eun denjentil war ar person da lakaad hemañ da gila, hag e c'helled krog gand ar mision. Koulskoude e kendalhas mestr ar barrez gand e labour-disfonta, o troukprezeg a-eneb ar c'hantikou (eñ ha ne ouie ket brezoneg...), o lakaad eur prezegez all, dibabet gantañ el lec'h an Tad Maner, d'ober fals-profeted euz ar visionerien. A-benn ar fin e tisklerias Michon ar c'hantikou dirag skol-veur ar Sorbonne: homañ a gavas anezo mad, d'ar c'hontrol. Mond a reas beteg kas eskob Kemper dirag Breujou Breiz, o tamall dezañ beza eet dreist e c'halloud. Koll a reas e brosez ha red e oe dezañ kemer, war gounidegez vraz e barrez hag e dreviou, mil skoed aour da roi da deñzorier an eskopti. Daoust d'ar skoillou-ze (pe abalamour dezo!) e lavar an Tad Maner, en e *Journal latin war ar misionou*, e oa Botoha « *eur plas mad* », ma oa bet greet « *kalz vad* » ennañ. A-hend-all, e oe red gortoz beteg 1740, evid ma vo spiseet, en eul lizer a-berz ar pab Benead XIV, ne c'hell den kenstriva evid kaoud eur barrez a vez komzet brezoneg enni, ma ne oar ket pe ne gomz ket mad ar yez-se.

5. Evel-just eo darvoudou Plougernevel meneget ive e pennad ar CKB; bez' e kaver ennañ peurgetket e-noa an Tad Maner lavaret trugarez da « *Zoue da veza roet ar vourrevidigez hag ar maro d'an dispaherien, ouz o lakaad evel-se war hent ar zilvidigez* ». Setu amañ skrid resiz an Tad Maner: « *Estlammi a ris ouz madelez Doue a droas gwalleur ar bobl da veza eur zilvidigez evid meur a zen, bourrevidigez ziweza ar brasa dispaherien o veza bet eun taol a zestinadur evito* » (Antoine Boschet, *Le parfait mis-*

soumission à Dieu" ?

4. Venons-en à l'épisode de Bothoa : il s'agissait à l'époque d'une des plus importantes paroisses de l'évêché de Cornouaille, puisque, à Bothoa la paroisse-mère (qui englobait Saint-Nicolas-du-Pélem), se rattachaient les trèves de Lanrivain, Kérien, Canihuel et Sainte-Tréphine : en tout 12.000 habitants placés, au spirituel, sous l'autorité du recteur de Bothoa, dont dépendaient, outre ses propres vicaires, ceux des églises trévales. A ces prêtres ayant "charge d'âmes" s'ajoutait une quantité variable de "prêtres habitués", sans affectation, vivant dans les fermes de leur parenté et guettant quelque maigre casuel à l'occasion d'un baptême ou d'un mariage, lorsqu'on faisait appel à eux... Cette abondance de prêtres n'était pas forcément un indice de ferveur religieuse : la prêtrise représentait une promotion, surtout si l'on pouvait obtenir une "bonne" paroisse. Les auteurs soulignent la cupidité des prêtres, leur ignorance (les séminaires n'apparaîtront que dans la deuxième moitié du XVII^e siècle), leur penchant à l'ivrognerie. Le zèle des âmes n'animait guère la majorité des prêtres, ni le souci de leur sainteté personnelle, si l'on en croit les appréciations de François de Coëtlogon, évêque de Cornouaille : faisant en 1684 l'éloge du Père Maunoir décédé l'année précédente, il lui reconnaissait d'avoir établi "la vertu et la perfection parmi nos ecclésiastiques", dont "très-peu", avant ces missions, "préchaient et catéchisaient dans mon diocèse". On était à une époque et dans un pays de chrétienté, les structures étaient chrétiennes, le roi lui-même était appelé "très-chrétien", le gouvernement de l'Etat et le gouvernement de l'Eglise dans cet Etat étaient profondément imbriqués. En dépit de tout ce bâti chrétien, faisait cruellement défaut le christianisme lui-même, l'esprit de Jésus, l'esprit de l'évangile. Une réforme s'imposait, une réforme spirituelle, celle-là même mise en oeuvre par le Père Maunoir.

Structures d'Etat et structures d'Eglise, les paroisses procuraient des bénéfices, celles ayant les bénéfices les plus élevés étant les plus recherchées. Une paroisse était obtenue à l'issue d'un concours de haut niveau théologique. Cette sélection par le bagage intellectuel dégageait certes des hommes de valeur, mais pas toujours des saints... Avait ainsi obtenu l'importante paroisse de Bothoa un certain Etienne Michon, bien qu'il fût ignorant de la langue bretonne. En 1649, l'évêque de Quimper avait décidé qu'il y aurait une mission à Bothoa, et le recteur avait paru donner son acquiescement. A peine le Père Maunoir et son équipe de missionnaires furent-ils sur le terrain que le recteur de Bothoa mit en oeuvre tous les moyens d'obstruction qu'il put imaginer, interdisant notamment aux missionnaires l'accès de ses églises. Les supplications de la foule, et la pression exercée par un gentilhomme de l'endroit sur le recteur firent céder ce dernier, et la mission put commencer. Néanmoins le chef de la paroisse continua son travail de sape, dénigrant les cantiques spirituels (lui qui ne savait pas le breton...), faisant traiter les missionnaires de faux prophètes par un prédicateur qu'il avait substitué au Père Maunoir. Michon finit par dénoncer les cantiques spirituels à la Sorbonne : cette dernière les approuva au contraire. Il alla encore plus loin : il déféra l'évêque de Cornouaille au Parlement de Bretagne, en l'accusant d'usurpation de pouvoir. Il perdit son procès, et dut prélever, sur les gros bénéfices de sa paroisse et de ses trèves, les sommes de mille écus d'or à verser au trésorier de l'évêché de Quimper. Malgré ces traverses (où à cause d'elles ?), le Père Maunoir, dans son Journal latin des missions, cite Bothoa comme "un bon endroit", où il se fit

sionnaire, ou la vie du R.P. Julien Maunoir, Lyon, 1834, eil embannadur, p. 343). Med adkrogom gand ar fedou o-unan.

Emzavadeg ar Bonedou Ruz a grogas e miz ebrel 1675. E miz gouere euz ar memez bloavezh, e oa an Tad maner e Plougernevel, prest da zigori eur mision, hag eno e-noa da zibab, en afer-ze, eun doare-ober hag a lak an disparti etre an istorourien, evel ma ra emzavadeg ar Bonedou Ruz he-unan. Hemañ a zo êz da gompren, ken braz ma oa mizer ar bobl ha ken direiz youl ar roue da zevel c'hoaz taosou nevez: savidigez palez Versailles, brezelioù ar Roue-Heol hag ar strell braz roet d'e zoare-beva a c'houlenne atao muioc'h a arhant. Ar Bonedou Ruz a yeas an traou re bell ganto: peseurt dispac'h-pobl a vez greet gand daouarn glan atao? Krizder ar galloud absolut, rogentez ar gargidi ha dispriz an dud « *a galite* » evid an « *dudach* » a lakeas ar sperejou da daer-raad. Sebastian ar Balp a oa e penn 28.000 a beizanted: ne oa ket eur zorhenn kredi e c'hellfent en em unani gand Hollandiz (o vrezelia neuze a-eneb Bro-C'hall) a zilestrfe e Montroulez. Koulskoude e oa ar c'hoari dizingal-tre. Tamm e oa d'ar sperejou gand afer ar « gabel »: an taos-se war an holen, ha ne veze ket paeet e Breiz, a roe lañs da beb aon, e-touez kourerien Vreiz, hag a atize anezo da nac'h an oll daillou nevez.

Bez' e oa eta an overenn-bred evid digori ar mision prest da veza kroget ganti, er zulvez-se a viz gouere 1675: an Tad Maner a oa eno, gand e visionerien, en-dro d'an Ao. Picot, person ar barrez. Hemañ a oa eun den a dalvoudegezh vraz: deut e oa a-benn, gand skoazell e arhant dezañ e-unan, da lakaad eskob Kemper da groui eur c'hloerdi evid eskopti Kerne; ar c'hloerdi-ze nemetañ a oa da gaoud diou lodenn, unan e Kemper hag eben e Plougernevel². Ha d'ar zulvez-se dres, e oe greet, war eun dro, digoridigez ar c'hloerdi hag hini ar mision. Med ne c'helled ket krogi gand an overenn-bred: disparherien euz Plougernevel o-doa c'hoant da gas ar visionerien kuit, rag kredi a reent e vije lakeet taosou nevez war al lidou sakr. Ar person Picot a reas da c'houzoud d'ar barrez a-bez ne oa tamm ebed menoz ar visionerien kaoud gwiriou nevez: ha kement-se a oe sinet raktal, dirag eun noter; an trouz a davas ha tu a oe da lida an overenn.

O weled pegement a reuz a oa er vro tro-dro - ar pezh a oa c'hoarvezet diouz ar mintin o veza nemed eur zin euz kement-se - e chomas an Tad Maner war evez e-pad sizun genta ar mision. E gwirionez, meur a strollad kourerien a glaskas, lerc'h ouz lerc'h, lakaad an hale-grap war ar c'hloerdi: kredi a reent e oa kuzet ennañ « *teñzoriou an Ao. Picot* ». A-hend-all e trirede an dud d'ar mision, tud euz eskopti Gwened en o zouez; gwir eo edo hemañ tost-tre: Leskoed, Meilloneg, Pered ha Pellan a oa neuze en eskopti-ze. E parrezioù all, pelloc'h, e oa an dud prest, d'ar c'hontrol, da vond gand ar Bonedou Ruz. C'hoant gantañ da herzel ouz an emzavadeg d'en em leda, d'an nebeuta tro-dro Plougernevel el lec'h m'edo-eñ, ha tuet ma oa da gredi ne c'helle eun taol-dispac'h a-eneb ar roue nemed beza flastret er gwad, e tedennas an Tad Maner tud ar parrezioù disfiuz-se da zond da Blougernevel, en eur lakaad eisteiz abretoc'h ar brose-sion vraz a veze serret peb mision ganti. Ar vanifestadeg-se a feiz kristen a oa ive eun

“beaucoup de bien”. Par ailleurs, il faudra attendre 1740 pour qu'une bulle du pape Benoît XIV stipule que “nul ne pourra être admis au concours pour les paroisses où la langue bretonne est en usage, s'il ne sait ou parle aisément cette langue”.

5. Naturellement, l'affaire de Plouguernevel fait aussi l'objet d'une mention dans l'article du CKB ; il est dit notamment que le Père Maunoir remercia “Dieu d'avoir offert le supplice et la pendaison aux séditeux, leur permettant ainsi le salut”. Voici le texte exact du Père Maunoir : “J'admire (...) la bonté infinie de Dieu qui tourna le malheur public au salut de plusieurs particuliers, le dernier supplice des plus séditeux ayant été pour eux un coup de prédestination” (Antoine Boschet, Le parfait missionnaire, ou vie du R. P. Julien Maunoir, Lyon, Périsse, 1834, 2^e édition, p. 343). Mais reprenons les faits.

La révolte des Bonnets Rouges commença en avril 1675. C'est en juillet de cette même année que le Père Maunoir, qui se trouvait à Plouguernevel pour commencer une mission, eut à prendre, dans cette affaire, une position qui divise les historiens, tout comme la révolte des Bonnets Rouges elle-même. Celle-ci s'explique aisément, tant étaient grande la misère du peuple, et exorbitantes les prétentions royales à vouloir prélever encore des impôts nouveaux : la construction de Versailles, les guerres du Roi-Soleil et son train de vie luxueux réclamaient toujours plus d'argent. Les Bonnets Rouges commirent des excès : quelle révolte populaire se fait avec des mains toujours pures ? La dureté du pouvoir absolu, l'arrogance des subalternes, le mépris des gens “de qualité” pour la “populace” finirent par exaspérer. Sébastien Le Balp était à la tête de 28.000 paysans : sa jonction avec les Hollandais (en guerre contre la France à ce moment-là) qui débarqueraient à Morlaix n'était pas chimérique. La partie était cependant terriblement inégale. L'affaire de la “gabelle” échauffait tous les esprits : cet impôt sur le sel, que la Bretagne ne payait pas, cristallisait toutes les craintes des paysans bretons, et leur rejet de tout impôt nouveau.

La grand-messe d'ouverture de la mission de Plouguernevel allait donc commencer en ce dimanche de juillet 1675 : le Père Maunoir était là, avec ses missionnaires, entourant Maurice Picot, recteur de la paroisse. Ce dernier était un homme de grande valeur qui, en y mettant ses propres deniers, avait réussi à convaincre l'évêque de Quimper d'ouvrir un séminaire pour l'évêché de Cornouaille : ce séminaire unique aurait deux sites, l'un à Quimper, et l'autre à Plouguernevel (2). Précisément, ce dimanche-là, on inaugurait l'établissement de Plouguernevel, en même temps que se faisait l'ouverture de la mission. Mais la messe ne put commencer : les insurgés de Plouguernevel voulurent chasser les missionnaires, parce qu'ils s'imaginaient que des taxes nouvelles seraient prélevées sur les actes du culte. Le recteur Picot fit alors savoir à toute la paroisse que les missionnaires ne prétendaient à aucun droit nouveau : ce qu'ils signèrent à l'heure même, par devant notaire, et, le tumulte s'apaisant, la messe put commencer.

Mesurant l'effervescence qui se manifestait dans la contrée, et dont l'incident du matin n'était que l'un des signes, le Père Maunoir se maintint sur ses gardes pendant la première semaine de la mission. De fait, plusieurs troupes de paysans successives voulurent piller le séminaire, croyant que “les trésors de M. Picot” y étaient entreposés. Parallèlement, on accourait à la mission, y compris de l'évêché de Vannes, tout proche il



Er brosesionou savet gand an Tad Maner
e veze kalz taolennou da zacha evez an dud.

dez: kement-se a zo eun arvest dreist-ordinal na vefe ket manket gand Bretoned Kreiz-Breiz evid netra er bed. Ha bremañ prezegenn an Tad Maner: « *Daoust hag e vefe'h krisoc'h eged ar re o-deus staget Jezuz ouz ar groaz? Hag emao'h o vond da groazstaga anezañ en-dro, en eur genderhel gand ho tizurziou?* » Pegement e oant o selaou ar c'homzou-ze? Ar pezh a zo gwir eo e teuas an traou da zioullaad er c'horn-bro-ze ma oa Plougernevel e greizenn. Evid lakaad an traou da zistroi penn-da-benn, e kemennas an Tad Maner e vefe, d'ar zul war-lerc'h, ar gomunion olleg evid an anaon, gand, a-raog homañ, eur bern tud na c'heller ket niveri o tond da govez. « *Ar gomunion-ze, eme A. Boschet, a echuas derhel anezo er zentidigez* » (op. cit. p. 342).

An duk de Chaulnes, gouarnour Breiz, a glevas komz euz ar berz greet gand an Tad Maner. A-hend-all e yeas hemañ, war-lerc'h eur pelerinach da Zantez-Anna-Wened ha war vez sant Visant Ferrier e Gwened, da weled ar gouarnour e Porz-Loeiz, el lec'h m'e-noa en em dennet, da c'hortoz reseu soudarded all (ouspenn 6.000 den) hag a-raog mond donnoc'h e argoad Breiz ha krogi gand eur grougadeg a vefe didruez. Gand drouglaz Sebastian ar Balp, d'an 2 a viz gwengolo, eo merket, forz penaoz, fin an emzavadeg. Mond a ra Maner, kemeret daou genvreur gantañ, da heul an duk de Chaulnes en e dro-vale a gastiz: bez' e oent ar « *misionou-arme* », e eskoptiou Kerne ha Treger, « *pe evid gounid an dud d'en em lakaad dindan trugarez ar roue, pe evid absolvi ha sikour, en o bourrevidigeziou, ar re a vefe kondaonet* » (A. Boschet, op. et loc. cit.). Dond a ra goude-ze ar meuleudiou braz roet gand an Tad Maner d'ar gouarnour hag an testeni a roas hemañ d'ar gred « *diskouezet gand ar visionerien da geñver an traou-ze, evid gloar Doue, servich ar roue ha silvidigez Breiz* » (op. cit. p. 343).

Feuket eo tud an amzer-vremañ gand seurt meskaj etre ar galloud politikel (flastruz ouspenn) hag ar galloud speredel, gand an doare a-unvouez da implijoud asamblez ar c'hleze hag ar sparf. Sur eo e oa heñvel menozioù an Tad Maner ha re an duk de Chaulnes, diwar-benn ar zujidigez d'ar roue. Ar relijion gatolik a oa neuze hini ar Stad, evel m'ema bremañ al laikelez hini ar Stad, med bez' ez eus, justamant, tri c'hant vloaz hag ouspenn o kleuzia eur foz don etre an daou zoare-ze da zelled ouz ar vuhez publik, gand eur mell disparti etrezo. C'hoant e-noa Loeiz XIV, evel Herri VIII

est vrai (Lescouët-Gouarec, Mellionec, Perret et Plélauff ressortissaient à l'époque à cet évêché). D'autres paroisses plus éloignées, au contraire, s'apprêtaient à rejoindre les rangs des Bonnets Rouges. Voulant stopper l'extension de la rébellion, tout au moins dans cette contrée de Plouguernevel où il était, persuadé que toute révolte contre le roi ne pouvait qu'être réprimée dans le sang, le Père Maunoir attira à Plouguernevel les habitants de ces paroisses suspectes, en avançant de huit jours la grande procession qui clôturait chaque mission. Cette démonstration publique de foi catholique était aussi un spectacle fort coloré qui attirait les foules et les captivait. Voilà donc tout un peuple venu de cinq à sept lieues à la ronde en ce dimanche d'été 1675 : la procession démarre et va durer plusieurs heures, mimant les grandes scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament, et notamment la vie de Jésus, son agonie, le portement de la croix, les martyrs et les saints : puis vient le Saint-Sacrement porté par un prêtre sous le dais : un spectacle exceptionnel, que les Bas-Bretons du Kreiz Breizh n'auraient manqué pour rien au monde. Homélie du Père Maunoir : « Serez-vous aussi cruels que ceux qui ont crucifié Jésus ? Allez-vous le recrucifier en continuant vos désordres ? » Combien étaient-ils à écouter ce langage ? Toujours est-il que le calme revint dans toute cette zone dont Plouguernevel est le centre. Pour parachever la diversion, le Père Maunoir annonça pour le dimanche suivant la communion générale pour les défunts, qui fut précédé d'innombrables confessions. « Cette communion, écrit A. Boschet, acheva de les fixer dans l'obéissance » (op. cit., p. 342).

Le duc de Chaulnes, gouverneur de la Bretagne, eut vent de ce succès du Père Maunoir. D'ailleurs, ce dernier, après un pèlerinage à Sainte-Anne-d'Auray et sur le tombeau de Saint Vincent Ferrier à Vannes, rendit visite au gouverneur à Port-Louis, où il s'était enfermé, en attendant un renfort de troupes (plus de six mille hommes) pour pouvoir s'aventurer dans le bocage breton, et commencer une répression qui serait féroce. Du reste, l'assassinat de Sébastien Le Balp le 2 septembre marqua la fin de la conspiration. Le Père Maunoir, qui s'était adjoint deux confrères, accompagna le duc de Chaulnes dans sa tournée répressive : ce furent les « missions militaires », dans les évêchés de Cornouaille et de Tréguier, « soit pour persuader aux peuples de s'abandonner à la clémence du roi, soit pour résoudre et assister aux supplices ceux qui y seraient condamnés » (A. Boschet, op. et loc. cit.). Suit l'éloge très appuyé que fit le Père Maunoir du gouverneur, et le témoignage que rendit ce dernier au zèle qu'avaient « fait paraître les missionnaires en cette occasion, pour la gloire de Dieu, le service du roi, et pour le salut de la Bretagne » (op. cit., p. 343).

Les modernes sont choqués par cette interpénétration du pouvoir politique (répressif en l'occurrence) et du pouvoir spirituel, par cette harmonie dans l'utilisation du sabre et du goupillon. Il est certain que, touchant l'obéissance au roi, il y avait identité de vues entre le Père Maunoir et le duc de Chaulnes. Le catholicisme était religion d'Etat, comme de nos jours la laïcité est laïcité d'Etat, mais, précisément, trois cents ans et davantage séparent d'un fossé profond les deux conceptions de la vie publique, elles-mêmes profondément séparées. Louis XIV, comme un siècle avant lui Henry VIII en Angleterre, comme aussi en Espagne les Rois Catholiques, voulait que tous ses sujets aient la même religion que lui, une religion unique étant, aux yeux des souverains de ce temps-là, un facteur d'unification et d'unité ; en 1685, Louis XIV révoquerait l'Edit de Nantes. Même s'il en

eur c'hantved araozañ, hag evel rouaned katolik Bro-Spagn, o-defe e oll zujidi ar memez relijion hag eñ, eur relijion nemeti o veza evid rouaned an amzer-ze eun doare da unvani ha da unani o foblou; e 1685, e vefe torret Lezenn Naoned gand Loeiz XIV. Zoken ma vefe deut dezañ ar zoñj d'hen ober, ne vefe ket bet an Tad Maner gouest da "jeñch ar sistem". Bez' e c'hellas, d'an nebeuta, espern da Vro-Blougernevel, distroet gantañ diouz an emzavadeg, ar c'hastiz gwadeg a renas e-lec'h all.

Daoust hag e oa bezañs an Tad Maner, e-kichen an dud reuzeudig a oe bourreviet hag a c'houzañvas poaniou kriz ar rod pe ar groug, eun dremm a beoc'h, o sioul-laad ar gasoni hag an dizesper, e-pad ar mare spontuz a zeu a-raog eur maro dismegañ-suz? C'hoant on-eus da gredi an dra-ze, bez' e c'hellom kaoud ar fiziañs-se. Emzaverien ar bloavez 1675 o-deus bet diou wech ar gwalleur da veza ganet re abred: a-raog an Dispac'h Braz na grogas ket dioustu gand dizurziou hag e-nefe dalhet kont euz lod euz o goulennou, hag a-raog ma oe lamet kuit ar c'hastiz a varo... Skrijal a reer c'hoaz, o lenn dindan pluenn an duk de Chaulnes, an taol-barzoniez hirisuz-mañ, evel eun hekleo sourrig d'ar *Ballades des Pendus*: « *Krogi a ra ar gwez da stoui war an heñchou braz, e-kichen Kemperle, gand ar pouez roet dezo...* »

Julian Maner, en desped d'e zantelez, a zo kabestret gand e amzer; ne c'hell ket kaoud en-araog ar gounidou hag a zo deom hirio; dalhet eo gand mein-harz e vare-beva ha serret etre o bevennou³. Setu ar pezh a lak ahanom diêz evid kompren ha dege-mer traou'zo en e zoare-ober, da geñver emzavadeg ar Bonedou Ruz. Arabad deom koulskoude beza diamzeret. Desket on-eus an demokratelez, dre skiant-prenet, e-pad daou c'hant vloaz; boazet om ouz an harzou-labour hag ouz ar manifestadegou: kemer a reom perz enno a-wechou, pe ober ganto. Dindan Loeiz XIV, hag e-pad kant vloaz war e lerc'h, eo galloud ar roue eun dra absolut ha diouz c'hoant (« *Evel-se e plij deom ober...* » eo ar gerioù a gaver aliez e urziou ar roue); bez' eo eur galloud ha ne vez lodennet gand den all ebed. Dibosubl eo niveri ar gwall implijou, hag, evid Breiz, eo bet torret hep paouez divizamantou ar Feur-Unanidigez, bet sinet e 1532. En e zoare da zelled ouz ar gevredigez, en em gav an Tad Maner a-du gand Montaigne hag e spered mirourel boaz, hag a zo ive hini Pascal; hemañ a zoñj dezañ eo « *eun dra diskiant a-walc'h dibab mab hena ar rouanez da c'houarn ar Stad* » (Menoz 320): asanti a ra koulskoude d'ar c'hustum-se hag a zo eun doare-justis, rag derhel a ra ar peoc'h « *ar pezh a zo ar mad brasa* » (299) ha kas kuit ar brezel-diabarzh hag a zo « *ar gwasad droug* » (320).

Evel-se, abaoe tregont vloaz bennag, e vez an Tad Maner prosezet outañ, abalamour dreist-oll d'e zoare-ober e-pad emzavadeg ar Bonedou Ruz. Rebec'hou all a zo greet dezañ, a gaver meneget e pennad ar CKB: « *inkizitour teñval* », « *den e benn-kollet* », oc'h ober war-dro « *netadur an eneou* », e-nefe-eñ prezeget eur relijion da sponta ha mouget ar sperejou...Med eur prosez all a zo bet evid an Tad Maner, gwelloc'h e vefe lavared eur 'prosezi': an hini e-neus lakeet anezañ da veza gwinvidikeet. Goude eun enklask hir, hag eun dale hir-tre ive, eo bet Juluan Maner diskleriet « *den eüruz* » gand ar Pab Pi XII, en ano an iliz katolik: bez' e oa d'an 20 a viz mê 1951, e iliz-veur

avait eu l'idée, le Père Maunoir aurait été bien incapable de "changer le système". Au moins épargna-t-il à la région de Plouguernevel qu'il dissuada de se soulever, la répression sanglante qui s'exerça ailleurs.

La présence du Père Maunoir auprès des malheureux qui connurent la torture, subirent le supplice de la roue, la pendaison... fut-elle une figure apaisante désarmant la haine et le désespoir, et instillant quelques gouttes de miséricorde et de compassion lors de ces instants terribles qui précèdent une mort infamante ? On veut le croire, on ose l'espérer. Les révoltés de 1675 ont eu le double malheur de naître trop tôt, avant la Révolution française, qui ne commença pas séance tenante par des excès, et qui eût pris en compte une partie de leurs revendications, et avant l'abolition de la peine de mort... On frémit encore à lire, sous la plume du duc de Chaulnes, cette sinistre envolée poétique, grinçant écho de la Ballade des Pendus : "Les arbres commencent à se pencher sur les grands chemins, du côté de Quimperlé, du poids qu'on leur donne".

Julien Maunoir, malgré sa sainteté, est bridé par son temps : il ne peut anticiper sur les acquis dont nous bénéficions aujourd'hui ; son époque le contient dans des bornes, l'enserme dans des limites (3). C'est ce qui rend difficile à comprendre et à admettre une partie de son comportement à l'occasion de la révolte des Bonnets Rouges. Il convient pourtant de ne pas commettre d'anachronisme. Depuis deux siècles, nous avons fait l'expérience de la démocratie ; nous avons l'habitude des grèves ou des manifestations, auxquelles nous participons éventuellement, ou dont nous nous accommodons. Sous Louis XIV, et encore cent ans après lui, le pouvoir du roi est absolu et discrétionnaire ("Tel est notre bon plaisir" est la formule qui ponctue les ordonnances royales) ; c'est un pouvoir qui ne se partage à aucun niveau. Les abus sont innombrables et, pour ce qui concerne la Bretagne, les clauses du Traité d'Union de 1532 sont bafouées sans arrêt. Dans la conception de la société, Maunoir rejoint le conservatisme pratique de Montaigne, qui est aussi celui de Pascal ; ce dernier estime peu "raisonnable de choisir, pour gouverner un Etat, le premier fils d'une reine" (Pensée 320) : il s'aligne néanmoins sur cette coutume, qui est une sorte de justice, parce qu'elle maintient la paix, "qui est le souverain bien" (299), et qu'elle écarte la guerre civile, qui est "le plus grand des maux" (320).

Ainsi, depuis une trentaine d'années, Julien Maunoir est en procès, en raison notamment de son attitude au moment de la révolte des Bonnets Rouges. D'autres griefs sont formulés, dont l'article du CKB se fait largement l'écho : "sombre inquisiteur", "personnage illuminé", pratiquant le "nettoyage des âmes", il aurait prêché une religion terroriste et étouffé les esprits... Mais, il y a eu un autre procès du Père Maunoir, il vaudrait mieux parler de "procédure" : c'est celle qui a abouti à sa béatification. Après une longue enquête, et un délai fort long lui aussi, Julien Maunoir a été déclaré "bienheureux" par le pape Pie XII, au nom de l'Eglise catholique : c'était le 20 mai 1951, en la basilique Saint-Pierre de Rome : il s'agit là de la reconnaissance officielle de sa sainteté. Ce fut une joie dans la Compagnie de Jésus, dont il était membre, et dans tout le pays breton, de Saint-Georges-de-Reintembault à l'île de Sein, en passant par Plévin. En 1684, l'évêque de Cornouaille déclarait que le Père Maunoir avait "mérité le nom d'Apôtre de la Bretagne".

Sant-Per, e Rom; evel-se e oa anzavet e zantelez en eun doare ofisiel. Bez' e oe an draze eul levenez vraz evid Kompagnunez Jezuz a oa-eñ eun ezel anezi, hag evid Breiz a-bez, adaleg Saint-Georges-de-Reintembault betek an Enez-Sun, en eur dremen dre Blevin. E 1684, e lavare eskob Kerne e-noa an Tad Maner « *meritet beza anvet abostol Breiz* ». Goude beza bet anvet den eüruz, e c'hell beza lakeet e-touez rummad ar zent: tu a vo neuze da lavared 'sant Juluan Maner'. Gand on tadou eo bet anzavet e zantelez hag embannet e vadelez: *an Tad Mad*. Bez' ema e-touez sent Breiz, evel re ar c'hantvejou kenta euz Breiz kristen, sant Gwenole, sant Kaourantin (a gare kemend-all), sant Ronan, sant Gweltaz, sant Elouan... hag evel sant Erwan ive; bez' e-neus, eñ e-unan, e bardoniou e Plevin, ar pardon-goañv d'an 28 a viz genver, deiz e c'hanidigez er baradoz, ar pardon-hañv d'an trede sul a viz gouere.

A-hend-all, eo brudet Juluan Maner evel skrivagner war ar brezoneg, daoust ma c'hoarvez gantañ ober faziou er yez-se, en desped d'ar 'burzud' greet e Ti-Mamm-Doue! Eun dra vad eo o-deus eun deg bennag a guzuliou-kêr lakeet e ano da ruiou'zo; gwir eo kement-mañ, da skwer, evid Kemper ha Douarnenez.

Fañch Morvannou
22-III-2000
(brezoneg gand Herve Danielou)

Notennou:

1. An Tad Maner a labouras war ar misionou, e Bro-Gerne dreist-oll, ar pez a lakee eun eskob euz Kemper da lavared ne ree nemed « presta » d'e genvreur ar misioner pa dremene hemañ en eun eskopti all... Dalhom soñj e oa eskopti Kerne braz-tre: bevennet gand ar mor er c'hreisteiz hag e tu ar c'huz-heol, e yee, e tu an hanternoz, adaleg Plougastell-Daoulaz betek Plourac'h, hag, e tu ar reter, tost da Gintin, Loudieg ha Poñdi; goude Gwareg ha Rostren, e tiskenne betek Kemperle, o heulia ribl kleiz ar Ster-Elle. An 18 kumun euz KKKB a zo e Bro-Gerne, nemed Meillonag hag a zo e Bro-Wened.

2. Ganet e Gwitreg, e oa Maurice Picot deut da veza person Plougernevel dre eur c'henstrivadeg. Kloerdi Plougernevel a dlee, hervez e c'houlenn digand eskob Kemper, roi tu « da gaoud... da viken... deg beleg misioner (evid asuri) an egzersisou ordinal, misionou ha retrejou (...) evid stumma beleien on eskopti, katekiza ha kelenn ar bobl (...) ar visonerien-ze a ouezo brezoneg hag a vo war-eeun dindan beli eskibien Kerne. (*Souvenirs d'un ancien élève du petit séminaire de Plouguernevel*, St-Brieuc, Prud'homme, 1899, p. 18). Ganet e eskopti Roazon, e-giz an Tad Maner, e tiskouez amañ an Ao. Picot, heb beza eet betek deski brezoneg sur-awalc'h (n'eus nemed an Tad Maner hag a raio kement-mañ), pegement eo-eñ tost ouz pobl ar vrezonegerien, peogwir eo evito e krouas e strollad a visionerien..

3. A-benn tri c'hant vloaz ahann, e seblanto marteze, da dud ar bloavezh 2300, kalz euz or boaziou, euz or gwirioneziou, euz an traou anad deom, beza bet ragvarmiou spontuz, doareou-beva dipituz ha da gondaoni zoken; hag e c'houlenn an dud-se penaoz e c'hell seurt traou beza bet...

Après la béatification, l'étape suivante, c'est la canonisation : on pourra alors dire "saint Julien Maunoir". Nos pères ont reconnu sa sainteté, et salué sa bonté : an Tad mad. Il fait partie des saints bretons, tout comme ceux des premiers siècles de la Bretagne chrétienne, saint Gwénolé, saint Corentin (qu'il aimait tant), saint Ronan, saint Gildas, saint Elouan..., tout comme saint Yves ; il a lui-même ses pardons à Plévin, le pardon d'hiver le 28 janvier, jour de sa naissance au ciel, le pardon d'été le troisième dimanche de juillet.

Par ailleurs, Julien Maunoir s'est fait un nom comme écrivain de langue bretonne, encore que, malgré le "miracle" de Ti Mamm Doue, il lui arrive de commettre quelques fautes de breton ! C'est bien à juste titre qu'une dizaine de municipalités ont donné son nom à des rues : c'est le cas, notamment, de Quimper et de Douarnenez.

Fañch Morvannou

22-3-2000

Notes

(1) Maunoir missionna surtout en Cornouaille, ce qui faisait dire à un évêque de Quimper que, lorsque le missionnaire passait dans un évêché voisin, ce prélat ne faisait que le "prêter" à son confrère... Rappelons que l'ancien évêché de Cornouaille était fort étendu : limité au sud et à l'ouest par la mer, il s'étendait, au nord, de Plougastell-Daoulas à Plourac'h et jusqu'aux abords de Quintin, à l'est, jusqu'à toucher presque Loudéac et Pontivy ; puis il descendait, après Gouarec et Rostrenen, jusqu'à Quimperlé, en suivant la rive gauche de l'Ellé. Les dix-huit communes de la CCKB sont cornouaillaises, sauf Mellionec, qui est vannetaise.

(2) Né à Vitré, Maurice Picot avait obtenu la cure de Plouguernevel par concours. L'"antenne" de Plouguernevel du séminaire de Cornouaille devait permettre, aux termes de sa requête à l'évêque de Quimper, "d'établir... à perpétuité... dix prêtres missionnaires (pour assurer) les exercices ordinaires, missions et retraites, (...) pour former le clergé de notre diocèse, catéchiser et instruire les peuples (...) lesquels missionnaires sauront l'idiome breton et vulgaire et seront immédiatement dépendants des seigneurs évêques de Cornouaille" (*Souvenirs d'un ancien élève du petit séminaire de Plouguernevel*, Saint-Brieuc, Prud'homme, 1899, p. 18). Né dans l'évêché de Rennes, comme le Père Maunoir, M. Picot, sans être allé, semble-t-il, jusqu'à apprendre le breton (le cas du Père Maunoir est unique), marque ici sa sollicitude pour tout le peuple bretonnant destiné à recevoir les instructions des missionnaires qu'il institue.

(3) Dans trois cents ans, nombre de nos habitudes, de nos certitudes, et de nos évidences apparaîtront peut-être, aux hommes et aux femmes de l'an 2300, comme d'effroyables préjugés et comme des façons d'être, de sentir et de vivre regrettables, et même condamnables, dont ils se demanderont comment elles ont pu exister...

Itron Varia a Druez

e arz relijiel Penn-ar-Bed

En he doare simpla, tem Itron Varia a Druez, dre m'en em ra mad gand ar zantidigez relijiel, a zo bet anavezet buan awalc'h gand kristenien ar C'huz-Heol. Pe ve kristen, pe ket, an den a galon vad a jom tener, dirag eur vaouez o selled ouz he mab maro.

EUN TEM SKEUDENNADUREZ GANET WARDRO AR XIVED KANTVED

E gwirionez, tem Itron Varia a Druez a zo deuet diwezad awalc'h e-barz ar skeudennadurez. An aviel hag a ziskouez ar Werhez kaloneg en he c'hlahar, en he zav e-tal ar Groaz, ne lavar ket e tougas korv he mab diskennet euz ar groaz. Setu perag, an imajerez kristen goz he-deus, epad pell, dianavezet eun tem o c'hedal an eur hag al lec'h d'en em zispaka. Dond a ra d'ar mare m'en em gav asamblez devosion ar mistiked hag ar menoziou speredel a ra berz d'ar poent-se e-barz kloastrou leanezed trao-nienn ar ster Rhin, wardro penn-kenta ar XIVved kantved.

Deuet eo da veza anavezet e bro C'hall dre genvreuriezoù Itron-Varia a Druez, en eur dremen dre al Loren. Souezet e ranker chom, kredabl, o weled ne zafe ket beteg bro Italia. War bouez nebeud koulskoude, peogwir Mikel-Anj e gizello d'e pemp bloaz war'n ugent e iliz sant Per e Rom. Med n'eo ket eul lavar-gaou bian gwel krouidigez eun arz germaneg-gall kemered eun ano italian : "pieta" a ranker koulskoude derhel pegwir eo bet implijet a-viskoaz, eur ger, red eo lavared, ha n'eo ket anavezet gand Emile Littré.

ITRON VARIA A DRUEZ E PENN AR BED

E-touez ar mor a imajou Itron Varia a druez a gaver er bed kristen, on-eus dibabet derhel nemetken ar re on-eus bet tro da weled e Penn-ar-Bed (nemed eun nebeud hiniennou all)... en eur c'hedal ober diwezatoc'h eun enklask klok war Breiz a-bez, lec'h ma konter anezo dre gantadou.

Ar studiaden-mañ a vo greet, en eur gemered 200 nemetken, awalc'h d'or

LES PIETA DANS L'ART RELIGIEUX DU FINISTERE

Dans sa simplicité extrême, le thème de la Pietà, éminemment accordé à la sensibilité religieuse, a connu une grande diffusion dès son apparition dans la chrétienté occidentale. L'émotion qui se dégage du groupe de la femme penchée sur l'enfant privé de vie va droit au cœur de tout homme, qu'il soit croyant ou non.

. UN THEME ICONOGRAPHIQUE NE VERS LE XIV^e SIECLE

En fait, le thème est tardif dans l'iconographie chrétienne, et pour cause. L'évangile qui montre la Vierge vaillante dans sa douleur, debout auprès de la croix, ne dit pas qu'elle ait recueilli entre ses bras le supplicié détaché du gibet. Ainsi, la très ancienne imagerie chrétienne ignorera longtemps un thème qui attend son heure et son lieu pour s'épanouir. L'émergence se manifeste à l'époque où la piété visionnaire des mystiques est en consonance avec les courants spirituels qui se répandent dans les cloîtres des nonnes de la vallée du Rhin, vers le début du XIV^e siècle. Passé par la Lorraine, le sujet se répand en France grâce aux Confréries de Notre-Dame de Pitié. De ce mouvement de diffusion on s'étonnera sans doute de voir l'Italie, rester étrangère. Elle se contentera, ou presque, mais ce n'est pas peu, de l'aurole qui nimbe l'œuvre célébrissime que Michel-Ange sculpta dans le marbre de Carrare à vingt-cinq ans, à Saint-Pierre de Rome. Reste que ce n'est pas un mince paradoxe de voir une pure création de l'art germano-français prendre le nom ultramontain de Pietà qu'il faut néanmoins conserver puisque l'usage l'a consacré, un mot, disons-le, en passant, inconnu du dictionnaire d'Emile Littré.

LES PIETA DU FINISTERE

Au milieu de la foule des Pietà produites dans la chrétienté nous nous en tiendrons, par choix délibéré, à de rares exceptions près, à celles qu'il nous a été donné de repérer dans le Finistère, dans l'attente d'un inventaire exhaustif des Pietà bretonnes, qui se comptent par centaines. Nous étayons notre étude sur un échantillonnage de deux cents sculptures, avec la conviction qu'un lot de cette ampleur est suffisant pour élaborer une synthèse significative sur un sujet qui est, il faut le souligner, assez peu exploré pour lui-même (1). Affronté à un type d'œuvres dont le renouvellement plastique n'est pas infini, encore que l'on ne trouve guère deux Pietà qui soient parfaitement semblables, après nous être penché sur le couple Christ et Vierge dans sa simplicité, nous progresserons en allant du groupe à deux personnages vers ceux qui, plus complexes, en comportent trois et quatre, jusqu'à dix voire onze et auxquels on peut légitimement encore attribuer le titre de Pietà.

Œuvres de bois ou de pierre, les Pietà bretonnes sont à rechercher tout autant en plein

zoñj da zevel eul labour talvouduz war eun dachenn ha n'eo ket bet gwall furchet c'hoaz (1). Goude beza studiet ar c'houblad nemetken Krist-Gwerhez, petra bennag ne gaver morse diou imaj Itron Varia a Druéz heñvel-mik, e welom ar rummadou gand tri, pevar... beteg zoken unneg den, hag a zo atao anvet Imaj Itron Varia a Druéz.

E koad pe e mein, imajou Itron Varia a Druéz Breiz a zo da glask kement a-wél d'an oll aveliou, lakeet war ar c'hroaziou hag ar c'halvariou, eged dindan lambruskou an neviou-iliz ha kazelou an ilizou hag ive er chapelioù war ar mêz. Kizellet en o fez, imajou Itron Varia a Druéz a zo tost ouz ar peurvós, aliez e-giz skeudennou aplik. Ral eo ar re a zo greet en izelvozou evel hini kañsell **Berven-Gwitevede** pe stern-aoter Itron Varia a Druéz, **Pont-e-Kroaz** (2).

EVEL EUR BUGEL...

Dirag ar C'hrist hag ar Werhez, hag a vez kavet e-kreiz peb Imaj Itron Varia a Druéz, en desped d'eur bern figuranted a-wechou, eo naturel chom da zelled da genta ouz ar C'hrist, rag eñ eo a ginnig deom an tresou disheñvella.

Eur rummad imajou Itron Varia a Druéz a gaver evelse gand ar C'hrist diskenet euz ar groaz, ha lakeet azezet war barlenn e vamm, houmañ azezet ive, heb ma vefe aliez treset eun azezenn bennag dezi. Bez emao, en eun doare, dirag eur bugel gand e vamm o vond da ober war e dro, pe da frealzi anezañ. E bro Alamagn, ar ger implijet evid eur seurt imaj Itron Varia a Druéz, gand doare ar C'hrist o rei da zoñjal en eur gador, a zo ar ger steilsitztyp pe kador eeun. E Breiz, imajou Itron Varia a Druéz n'int ket ken reud eged re bro Alamagn (hini iliz-veur Strasbourg a zo eur skwerenn parfet). En doare-ze da ziskouez ar mab azezet, hag evid rei da zoñjal en eur bugel, ar C'hrist a zo bian awalc'h e **Plouigno** hag e **Lokireg**, lec'h ma kaver eur mên-raz (alabastr) euz ar XV^{ved} kantved deuet euz Nottingham (Bro-Zaoz). Dirag an imaj-mañ a Itron Varia a Druéz e c'heller zoken lavared ez a an arzour beteg rei da zoñjal en eur bugel o tena e vamm.

Peurlies, an arzour ne gemer ket ar boan da rei d'ar c'horv maro, ment bian eur bugel. Evelse ema imaj Itron Varia a Druéz a zo en tu dehou d'ar c'heur, e iliz sant Loiz, **Brest**, lec'h ma kaver eur gizelladur saveteet euz mirdi chapel sant Josef, savet wardro ar bloaveziou 1900, ha diskaret abaoe. Ar Mab e-neus ment eun den, setu e Vamm a rank e zougen a-dro-vriad. Daou imaj Itron Varia a Druéz a gaver, greet war ar memez mod: unan bian e kersanton liez-livet, a zo er **Rouaneg** (**Plougerne**), eun all, braz, e kersanton fraost, a gaver er vered, e **Plouzeniel**. Amañ ar Werhez he-deus kement a boan o terhel azezet he bugel maro, ma teu hemañ da gosteza etrezeg an diavêz, evel eur zamm re bonner da zougen.

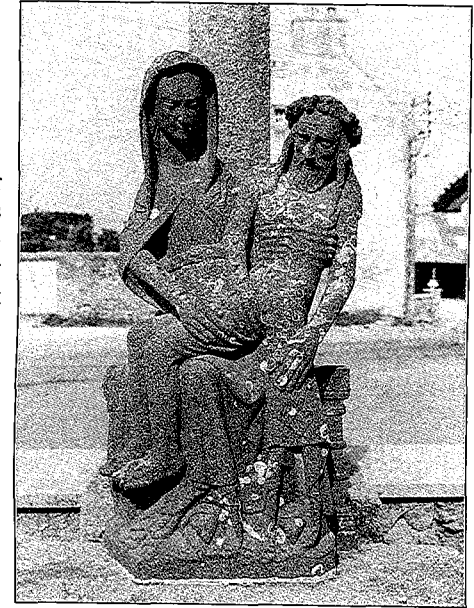
vent, placées sur les croix et sur les calvaires, qu'à l'abri sous les lambris des nefs et des bas-côtés dans les églises paroissiales et les chapelles rurales. Sculptées en volume, nos Pietà se rapprochent de la ronde-bosse, souvent en simples statues d'applique. Rares sont celles qui sont traitées en bas-reliefs comme au chancel de Berven-Plouzévédé ou au retable de Notre-Dame de Pitié à Pont-Croix (2).

COMME UN ENFANT...

En face du noyau central, constitué par le Christ et la Vierge, noyau commun à toutes les Pietà, quels que soient le nombre et la qualité des figurants, il est naturel de commencer par s'attarder au Christ, d'autant plus que du point de vue plastique c'est lui dont l'aspect offre les profils les plus variés.

Une série de Pietà montre, ainsi le Christ descendu de la croix déposé assis sur les genoux de sa Mère qui elle-même est assise, d'ailleurs sans que soit la plupart du temps figuré quelque siège que ce soit. Nous sommes en quelque sorte en face d'un enfant à qui la maman s'apprête à rendre ses soins ou qu'elle se met en devoir de consoler. En Allemagne, le terme consacré pour ce genre de Pietà, où le profil du Christ évoque celui d'une chaise, est Steilsitztyp, ou « siège droit ». Les Pietà bretonnes qui affectent ce profil assez particulier sont, au delà du mot, moins géométriquement raides que les Vierges de Pitié germaniques dont la cathédrale de Strasbourg possède un exemplaire parfait. Dans cette façon de montrer le Fils assis, et afin de suggérer l'enfant, le Christ est de taille relativement réduite, à **Plouigneau** et à **Locquirec**, qui possède un bel albâtre anglais du X^{ve} siècle importé de Nottingham. Devant cette dernière Pietà, il n'est pas exagéré de dire que l'artiste va jusqu'à évoquer la position de l'enfant allaité par sa mère.

La plupart du temps l'ouvrier ne se plie pas à cette convention qui tend à donner au cadavre une taille qui évoquerait la petitesse de l'enfant. Ainsi de la Pietà placée à droite du chœur de **Saint-Louis de Brest**, une sculpture rescapée du musée disparu de la chapelle Saint-Joseph, qui avait été créée dans les années 1900. Le Fils est d'une stature adulte telle que sa Mère doit le tenir presque à bras le corps. Deux autres Pietà du même genre, une, petite, en pierre de kersanton polychrome, au **Grouanec en Plouguerneau**, une autre, grande, en kersanton brut, dans le cimetière de **Ploudaniel**, sont établies sur un schéma identique. Ici, la Vierge a tant de difficulté à garder assis contre elle son enfant mort que celui-ci penche vers l'extérieur tel un fardeau trop lourd à porter.



E traoñ Kalvar Plouzeniel, er vered.

Pietà au pied du calvaire de Ploudaniel, au cimetière



E diabarz an iliz, e parrez ar Rouaneg, e Plougerne.

A l'intérieur de l'église paroissiale du Grouanec en Plougerneau.

Ayant évoqué la position du Christ, assis tel un enfant dans le giron de sa mère, on reconnaîtra que bien plus nombreuses sont les Pietà où le Christ est le cadavre abandonné dans la mort. Le sculpteur ne lui donne plus le statut de l'enfant sur les genoux de sa mère mais celui du cadavre sans vie. Première constatation qui n'est sans doute pas fortuite, alors que dans les statues de Vierges à l'Enfant, le Fils est indifféremment tenu sur l'un ou l'autre bras, avec tout de même une prédominance pour le bras gauche, dans nos Pietà la tête du Christ est, sauf rare exception, au côté droit de la Vierge (3). Serait ce que le bras droit de la jeune mère, qui devait être laissé libre pour quelque tâche domestique, n'a plus rien à faire d'autre en ce moment que de marquer son impuissance devant l'inéluctable ?

Dans l'art de la Pietà, la position du Christ se présente sous les attitudes les plus variées (4). Le schéma le plus simple est celui où le corps posé sur les genoux de la Vierge se casse en trois parties : 1. le tronc et les cuisses raidis à l'horizontale, 2. le bras droit tombant raide ou légèrement ployé, la main frôlant le sol, 3. les jambes pendantes sur l'autre côté. Ce dessin en ligne brisée aux angles droits que nous schématisons pour les besoins de la cause, se trouve dans la Pietà du calvaire de **Tronoën**, à **Saint-Jean-Trolimon**, ainsi que dans celle de **Béron en Châteauneuf-du-Faou**. Toutes deux datent du milieu du XVe siècle. Elles sont issues de l'atelier que nous nommons l'atelier du Maître de Tronoën. Est-ce trop s'avancer que d'y voir le schéma breton le plus ancien ? En tout cas, la formule du cadavre brisé en trois fragments, aura une longue fortune.



Itron Varia a druez e iliz parrez ar Fouillez

La Pietà de l'église paroissiale de La Feuillée.

APPUYE AU GENOU DE SA MERE

Certains parmi les artistes qui s'en emparent, ne manqueront d'ailleurs pas de décomposer la ligne en équerre décrite plus haut pour la rendre moins géométrique, multipliant les

KORVOU MARO RANNET E TRI

Goude beza diskouezet ar C'hrist azezet 'vel eur bugel war barlenn e vamm, e ranker lavared eo niverusoc'h imajou Itron Varia a Druez a ziskouez ar C'hrist evel eur c'horv-marzo. Ar c'hizeller ne ginnig ket ken deom eur bugel war daoulin e vamm, med korv eun den maro. Ar pezh a weler da genta n'eo ket dihortoz: pa zeller ouz skeudennou ar Werhez o tougen he bugel, hemañ a zo a-zehou pe a-gleiz, aliesoc'h koulskoude war ar vrec'h gleiz. En on imajou Itron Varia a Druez, penn ar C'hrist a zo, kazimant atao, en tu dehou d'ar Werhez ((3). Daoust ha n'eo ket evid diskouez ne c'hell ober ar vrec'h zehou, hag a rank beza libr evid traou an ti, netra'bed ken, dirag ar pezh a zigouez dre red?

E-barz arz imajou Itron Varia a Druez, ar C'hrist a zo kinniget e meur a zoare (4). An hini simpla eo an hini a lak, war daoulin ar Werhez, ar c'horv torret e tri damm:

1- ar c'horv braz hag ar vorzed sonnet war-blên

2- ar vrec'h-zehou kouezet, sonnet pe bleget eun nebeud, an dorn o touch an douar

3 an diwesker a-istribill en tu all.

Ar pezh a gaver e kalvar Tronoen, e sant Yann Drolimon, evel e Beron (Kastell-Nevez ar Faou). An daou-mañ a zo euz kreiz ar XV^{ved} kantved... Dond a reont euz ar stal-labour anvet stal labour mestr Tronoen. Daoust ha ne c'heller ket lavared eo an hini kosa ? Forz penaoz, doare ar c'horv torret e tri damm e-no eur vuez hir.

HARPET WAR GLIN E VAMM

Lod euz an arzourien a grog d'hen ober, ne vankint ket da droha al linenn skweriet on-neus bet tro da weled dija, evid ma ne vefe ket ken jeometrik, en eur ober evid-se muioc'h a linennou torret. N'eo ket, eveljust, eun dra hag a c'heller dizelei a-hed ar bloaveziou. Dond a ra kentoc'h euz santidigez personel ar vistri "imacherien". E-touez ar re-mañ, lod a vezo poulzet gand c'hoant ar c'hliant, ar pezh a weler a-wechou, petra bennag eo ral, pa vez merket an oberenn gand eur skoed-ardamez bennag. Gouzoud a reer, pa weler skoed an nao magl war imaj Itron Varia a Druez bered **Sant-Divi**, e-neus eur penn-braz euz familh Rohan lakeet hen ober e stal-labour Prigent e 1562. E **Landerne**, e-kichen, imaj Itron Varia a Druez e ru Pariz, hag a zo dam-heñvel ouz imaj Itron Varia a Druez Sant-Divi, a c'hellfe ive beza bet goulennet gand ar memez familh. Euz ar memez mare, hag euz ar memez stal Prigent eo imaj Itron Varia a Druez a gaver war ar groaz dudiuz a verk, e kroaz-hent **Kerabri**, an hent a za warzu bourk **Lotei**. Savet e 1556, ar "skoulm" rond a zoug an ins-krivadur : CHARLES LE GOFF ET LIESSE FLOCH SA FAME 1556. Ar stil goteg implijet a gaver aliez e stal Prigent.

brisures du cadavre, se rapprochant de la fameuse Pietà de Michel-Ange. Il ne s'agit pas, on s'en doute, d'une évolution continue et que l'on pourrait suivre au fil des années, l'assouplissement relevant de la sensibilité personnelle des maîtres « ymagiers ». Parmi ceux-ci, certains pouvaient être guidés par le souhait du client dont nous entrevoyons, le fait est très rare, la personnalité lorsque l'œuvre est timbrée de quelque blason. On sait, au vu de l'écu aux neuf macles, que la Pietà du cimetière de **Saint-Divy**, fut commandée par quelque personnage de la famille des Rohan à l'atelier Prigent, en 1562. A **Landerneau** tout proche, la Pietà du calvaire de la rue de Paris, qui est d'un style analogue au précédent pourrait aussi être une commande rohannaise. De la même période, et du même atelier Prigent est la Pietà de la charmanthe croix qui signale au carrefour de Kerabri la direction du bourg de **Lothey**. Datée de 1556, le nœud circulaire porte l'inscription : CHARLES LE GOFF ET LIESSE FLOCH SA FAME 1556. Le caractère gothique employé était courant dans l'atelier Prigent.

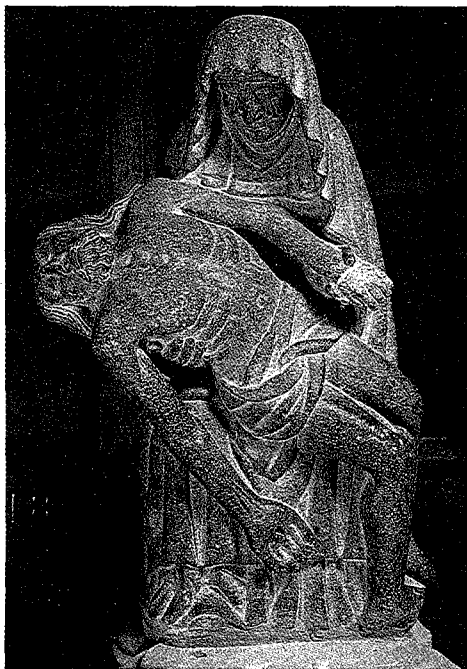
Les changements dans la ligne du Christ s'accompagnent de changements dans les gestes de la Vierge. Dans l'attendrissant groupe médiéval de l'ossuaire de **Sizun**, dont le titre s'inscrit en breton sur le socle : I(TR)ON V(AR)IA A DRUEZ, qu'on traduirait joliment par 'Dame Marie de Pitié', la Vierge soulève le buste abandonné du Christ, comme pour le prendre à bout de bras. Mais le poids du cadavre inerte est tel, qu'il est au-dessus des forces de la femme de le maintenir si haut, si bien que le corps vient s'appuyer contre son genou droit alors que l'autre se ploie un peu, la jambe s'effaçant simplement vers l'arrière. Ainsi, à **Plougasnou**, au **Vieux-Bourg de Lothey**, et en tant d'autres lieux. Un tel geste accordé à la Vierge donnera au sculpteur l'occasion de traiter son grand voile en plis obliques, multipliés à l'envi à **Riec-sur-Belon**, animant ainsi fort heureusement la masse sculpturale.



An Itron Varia a druez e iliz Lokmear

La Pietà de l'église de Locmélar

Il arrive que le genou resté à demi ployé dans ces Pietà s'en vienne à toucher terre. L'artiste ajoute ainsi, de manière convaincante, à l'expression de la Mère douloureuse, l'attitude de l'adoration respectueuse de la Mère de Dieu, comme dans le beau groupe de **Camézen à Plonévez-Porzay**, où la Vierge joint les mains dans une prière silencieuse. Ces Vierges se trouvant ainsi quasi agenouillées, le sculpteur donne à plus d'un bloc un beau mouvement tournant, sensible entre autres à **Plomeur, église de Cap-Caval**, et à **Trégourez**, deux Pietà de bois. De même à **Guilers-Brest** où l'œuvre, en pierre de keranton, est posée sur le pylône à l'entrée de l'enclos. Nous avons là une des Pietà « tour-nantes » parmi les plus typiques.



I. V. a Druez e iliz-veur Truro, Kerne-Veur.
Dond a ra euz Breiz ha kinniget eo bet d'an eskob
Frère e 1929 gant Athelstan Riley, aotrou an Dreinded.

*Pieta d'origine bretonne dans la cathédrale anglicane
de Truro, elle fut offerte à l'évêque Frère en 1929 par
Athelstan Riley, Seigneur de la Trinité.*

Werhez o kroaza he daouarn en eur bedenn sioul. Gand ar gwerhezed a gaver evelse kazimant war o daoulin, ar c'hizeller a ro aliez awalc'h eul lusk brao d'ar bloc'h, ar pezh a weler dreist-oll e **Plomeur**, iliz **Kap-Kaval**, hag e **Tregourez**, daou imaj Itron Varia a Druez e koad.

Evelse ive e **Gwilers-Brest** lec'h m'eo lakeet an oberenn hag a zo e mên-ker-santon, war eur peul, e toull ar C'hloz. An imaj-mañ a Itron Varia a Druez a zo unan euz ar re vraoa evelse.

KRIST RE BONNER

Ar c'horv krusifiet a gustum, e meur a imaj Itron Varia a Druez, rikla evel eur zamm re bonner, evid koueza kazimant dirag eur Werhez hag a zalc'h, gand glahar, ar vrec'h heb bues. Evelse e **Plouineg**, e **Berget Benodet**, en **Dreinded Pleiben**, e

Ar cheñchamantou war linenn ar C'hrist a zigas er memez tro cheñchamantou war tu ar Werhez. E-barz rummad teneruz karnel **Sizun**, euz ar Grenn Amzer, skrivet war ar zichenn I(TR)ON V(AR)IA A DRUEZ (Dame Marie de Pitié e galleg brao), ar Werhez a zibrad korv dilezet ar C'hrist, war bouez he divrec'h. Med pouez ar c'horv maro a zo ken ponner, ma ne c'hell ket ar vaouez dond a-benn d'hen derhel ken uhel. Setu ma teu ar c'horv d'en em harpa war he glin dehou pa deu ar glin all da blega eun nebeud, 'n eur guzad he gar dehou en adreñv. Evelse eo e **Plougasnou**, e **Bourk koz Lotei**, hag e meur a lec'h all. Eur seurt jestr greet gand ar Werc'hez a roio tro d'ar c'hizeller da rei da ouel ar Werhez plegou a-dreuz, niveruz kenañ e **Rieg**, ar pezh a ro evelse bues d'ar c'hizelladur a-bez.

Bez e c'hoarvez a-wechou d'ar penn glin chomet hanter bleget dond da douch ouz an douar. Dre-ze e tiskouez an arzour n'eo ket Mari hepkén ar Vamm a C'hlahar, med Mamm Doue oc'h adori gand doujañs. Evelse eo e **Kamezen**, **Plonevez-Porze**, lec'h ma weler ar

DES CHRISTS TROP LOURDS

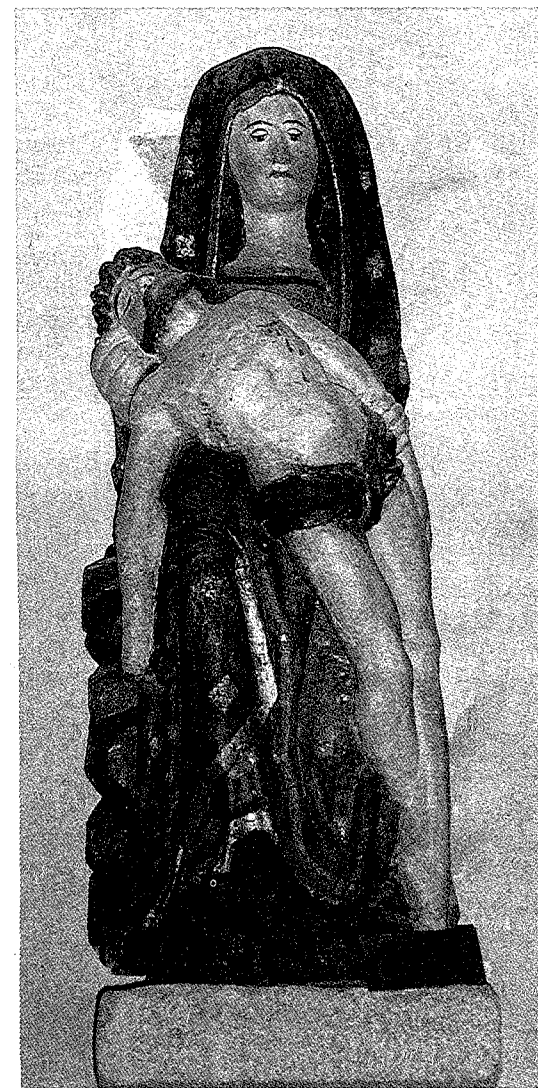
Benodet: ar Perged.

Le corps supplicié glisse, dans plus d'une Pietà, tel un fardeau trop lourd, tombant presque au devant d'une Vierge qui retient douloureusement le bras inerte. A **Plouhinec**, au **Perguet à Bénodet**, à La **Trinité de Pleyben**, à **Briec**, à **Plonéis**, et à **Plomeur**. La mère soulève ce bras, en un geste de désespoir muet, à **Bourg-Blanc**, à la **Forêt-Fouesnant**, à **Loc-Eguiner Ploudiry**, appelant le spectateur en témoin de sa douleur. De même à **Plouguerneau** dans la pierre accrochée dans l'enclos paroissial, de même à **Plovan** (Pietà n° 1, Notre-Dame de Délivrance). En revanche Marie pose simplement la main sur le corps de son Fils, irrépressible caresse maternelle, à **Daoulas**, **Loperhet** et **Primelin**.

Les Pietà de ce type sont nombreuses, façonnées par un rude ciseau de tailleur de pierre à la façade ouest de **Locmaria-Plouzané**, ou par la gouge plus déliée de qui sculpte le bois à **Fouesnant**. Dans le groupe de **Plovan** (n° 2) la Vierge se drape dans une mante de deuil dont le retour dessine sur l'avant un beau feston.

Une autre façon pour l'artiste de marquer avec encore plus de conviction la déréliction qu'il sent dans son sujet est de déposer la dépouille mortelle à

même le sol. Le corps s'appuie dans ces cas contre le genou de la Vierge. Ainsi au calvaire de **Ploéven** et dans l'église de **Pont-l'Abbé**, où « Marie est en retrait de son Fils, la main sur le cœur, comme pour contenir sa douleur »(5). L'artiste baroque de Saint-Melaine joue d'une telle attitude dans une œuvre quasi aérienne, unique en Finistère. La Vierge se ploie gracieusement au-dessus du cadavre à demi couché à ses pieds, se contentant de lui saisir la main.





E Plogoneg

Brieg, e **Ploneiz** hag e **Plomeur**. Ar vamm a zao ar vrec'h-ze, en eur jestr a zizesper mud e **Vourc'h-Wenn**, er **Forest-Foenn**, e **Logeginer-Plouziri**, 'n eur c'helver an arvester evel test euz he foan. Evelse c'hoaz e **Plougerne** e-barz ar mên staget e-barz ar c'hloz-iliz. Evelse c'hoaz e **Ploan** (imaj Itron Varia a Druéz niv. 1, Itron Varia an Dieub). Er c'hontrol, Mari a lak he dorn war korv he mab 'vel eur vamm o floura he mab, e **Daoulaz**, **Loperhet** ha **Priveill...**

Niveruz int ar skeudennou evelse, stummet gand kizell rust eur piker-mein war talbenn ar c'huz-heol e **Lok-Maria Plouzane**, pe gand al loa boutaouer (gouj) e **Fouenn**. E **Ploan**, ar Werhez a zoug eur mantele gand eur garlantez vrao war an turaog.

Eun doare all evid an arzour da verka gwel-

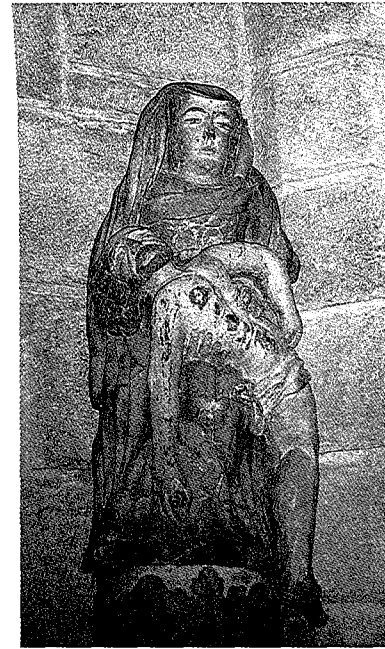
loc'h e gredenn, eo lakaad ar c'horv maro war an douar. Neuze ar c'horv en em harp war glin ar Werhez. Evelse eo e kalvar **Ploen**, hag e iliz **Pont'n Aad**, lec'h m'ema Mari en a-dreñv d'he mab, he dorn war he c'halon, evel evid moustra war he "foan" (6). Arzour barok **Sant-Melani** a gemer ar memez mod en eul labour ha n'e-neus ket e bar e Penn-ar-Bed. Ar Werhez a bleg, en eun doare grasiuz, war ar c'horv hanter astennet e harz he zreid, en eur gemered e zorn nemetkén.

KURUNENN AR C'HRIST

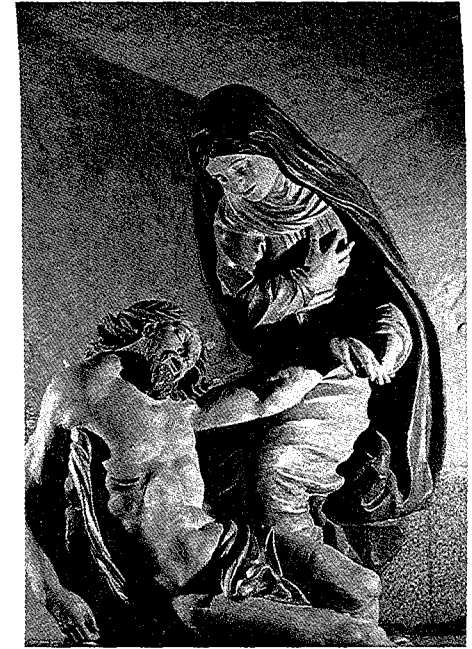
Ar C'hrist a zalc'h a-wechou ar gurunenn spenn, a zouge p'eo bet krusifiet. Eur gurunenn aliez striz ha stard, gand drein hir, e **Karanteg**, chapel maner Keromnès, hag e **Plouarzel**, lec'h ma tigas lusk ar c'horv soñj euz an hini roet gand arzour imaj Itron Varia a Druéz **Kernevez-Avignon**, ken



Landudal



Lokorn Locronan



Sant-Melani, Montroulez

LA COURONNE DU CHRIST

Le Christ garde parfois sur la tête la couronne d'épines qu'il portait lors de la crucifixion. Couronne le plus souvent étroite et serrée, hérissée de longues épines, à **Carantec**, chapelle du manoir de **Keromnès**, et à **Plouarzel**, où le mouvement arqué du corps supplicié rappelle celui que lui imprime l'auteur de la célèbre Pietà de **Villeneuve-lès-Avignon**. Il arrive, mais c'est très rare, que la main de la Vierge soulage cette couronne à la manière de **Primelin** où elle ne craint pas la morsure des épines. Toujours à ce sujet, **Landudal** propose, dans le groupe en bois conservé à l'intérieur de l'église, un détail anecdotique fort peu courant où l'on serait tenté de soupçonner une fantaisie d'artiste qui frise l'incongru : la couronne d'épines s'enfile tel une couronne mortuaire sur le bras du saint Jean dont la main soutient la tête du Christ... Quant au talentueux sculpteur de la puissante pièce baroque conservée dans la communauté des Ursulines de **Kerbertrand** à **Quimperlé**, il n'hésite pas, donnant dans le macabre, à jeter la couronne sacrée sur le sol où elle gît en compagnie d'ossements, des tibias et des crânes voisinant avec une mâchoire, reliques humaines semées sur la rocaille qui sert de support aux personnages. L'auteur de la Pietà de **Saint-Roch** à **Moëlan** abandonne, lui aussi, la couronne du Christ à même le sol. En revanche, celui qui construit la Pietà à neuf personnages de **Bodilis**, magnifie la tresse d'épines en l'accrochant tel un nimbe à la croisée de la potence dressée à l'arrière du groupe.

brudet. Bez e c'hoarvez, med ral eo, e klaskfe dorn ar Werhez dousaad ar boan greet gand ar gurunenn evel e **Priveill**, lec'h ma ne'deus ket aon euz pikou an drein. Atao war ar memez kudenn, **Landudal** a ginnig er rummad e koad a gaver e-diabarz an iliz eun dra dihortoz hag a c'hellfe beza digemeret evel eur froudenn kazimant dizeread a-berz an arzour: ar gurunenn spern a zo a-istribill ouz brec'h sant Yann, e zorn o tougen penn ar C'hrist... Evid ar c'hizeller, dornet mad, hag e-neus greet an oberenn barok talvouduz a gaver e kumuniezh ursulinezed **Kerbertrand Kemperle**, n'e-neus bet tamm aon ebed o taoler ar gurunenn war an douar lec'h m'he c'haver e-touez an eskern, ar gripennou-garr, ar glopennou, e-kichen eur garvan, relegou tud hadet war ar roc'h a skorr an daolenn.

An hini e-neus greet imaj Itron Varia a Druez **Sant-Rok e Moelan**, a zilez, eñ ive, kurunenn ar C'hrist war an douar. Er c'hontrol, oberer imaj Itron Varia a Druez **Bodiliz** a ganmeul ar gurunenn spern en eur staga anezi evel eur c'helc'h ouz ar potañs savet en a-dreñv d'ar rummad.



Luzivilli e Plouigno.

DAOUARN AR WERHEZ

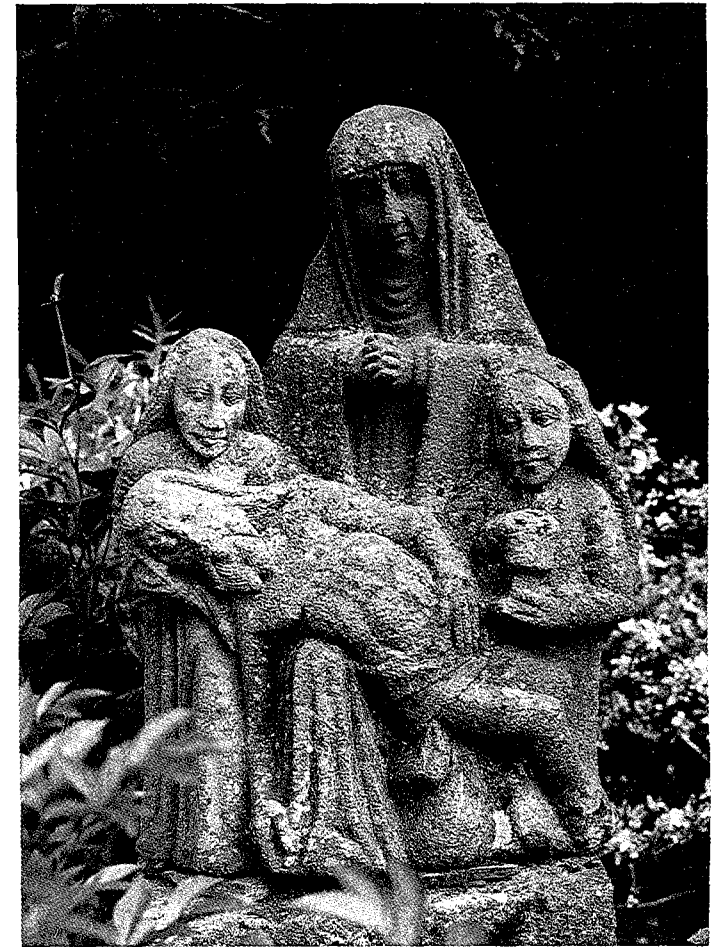
Goude beza studiet skeudennou ar C'hrist, ha n'oa ket posubl dispartia anezo euz skeudenn ar Werhez, gwelom bremañ eun nebeud jestroù greet gand Mari. An dorn dehou a zouten ar penn e **Treogad**; aliesoc'h ema dindan ar skoaz evid harpa ar c'horv, e **Pornaleg**, er **Forest-Fouenn**. E **Sizun** eo an daou zorn a ra kement-se. Daouarn Mari zo juntet e **Gwipavaz** hag e **Sezneg (Plogoneg)**. Kroaziet int er **Fouillez** hag e **Gwitalmeze**, med amañ arabad beza touellet: Ar C'hrist, reud war blên, ha lakeet war daoulin ar Werhez, ne zeblant ket beza 'vel m'edo an oberenn er penn kenta

E **Penmarc'h**, ar Vamm a zigas dirazi eun tamm euz he ouel, o 'n em lakaad 'vel en eur mantele a gañv. E **Berven-Gwitevede**, ar c'hizeller, den kizidig euz ar XVved kantved ma'z eo, a lak eur galon e dorn Mari.

E **Irvillag**, ar Werhez a zoug he dorn dehou war he feultrin, en eur zerhel brec'h ar C'hrist azezet war an douar hag

LES MAINS DE LA VIERGE

Après l'étude des Christs, qu'on ne pouvait absolument pas dissocier de celle des Vierges, on notera quelques-uns des gestes qui sont familiers à cette dernière. La main droite soutient la tête à **Tréogat**, plus souvent elle est passée sous l'épaule, pour soutenir le corps, à **Plobannalec**, à la **Forêt-Fouesnant**. A **Sizun** ce sont les deux mains qui font cet office. Les mains de Marie se joignent à **Guipavas** et à **Seznec en Plogonnec**. Elles se croisent à **La Feuillée** et à **Ploudalmézeau** dont la présentation actuelle ne doit pas faire illusion. Le Christ raidi à l'horizontale et posé sur les genoux de la Vierge ne paraît pas rendre compte de la condition originelle de la sculpture. A **Penmarc'h**, la Mère ramène devant elle un pan de son voile se drapant symboliquement dans son deuil. A **Berven Plouzévédé**, le sculpteur, dans sa sensibilité d'homme du XVe siècle, place un cœur dans la main de Marie. A **Irvillac** la Vierge porte sa main droite à la poitrine tandis qu'elle retient le bras du Christ qui, assis à terre, laisse pendre sa jambe en dehors du socle qui porte le groupe. Autant de gestes simples et familiers de la femme qui expriment l'immense douleur partagée entre le désir de s'épancher et celui de se contenir pudiquement. La Pieta bretonne donne rarement dans l'outrance démonstrative.



Kastellin, iliz Sant-Idunet. Oberenn Rolland Dore, war-dro 1630.

eur c'har a-istribill er-mêz euz sichenn ar rummad.

Jestrou simpl hag ordinal eur vaouez o lavared evelse ar glahar divent gand ar c'hoant he-deus er memez tro da zizamma ha da zerhel warni. Ral eo e teufe imaj Itron Varia a Druéz e Breiz da ziskouez beteg re.

DAELOU MARI

Gouzoud a reer pegement e plije d'ar grenn-amzer donezon an daelou, eun donezon nahet gand amzeriou sevennoc'h war o meno. Evid merka gwelloc'h glahar ar Werhez, hag a-wechou hini an dud a zo d'he heul, war imajou braz Itron Varia a Druéz, kizellerien-mein ar XVI^{ved} kantved, e staliou kerzanton, a gemer eun doare pobleg, ha n'o-deus aon ebed o kizella daelou evel bosou. O koueza dindan ar mal-

vennou, an daelou-ze a verk penn uhella ar jod gand teir strink greet gand linennou sime-trel.

E Chapel Pol, Brignogan

Er Forest-Landerne

E Sant Urfold Vourc'h-
Wenn

E Santez-Mari Menez
Hom, e Plodiern

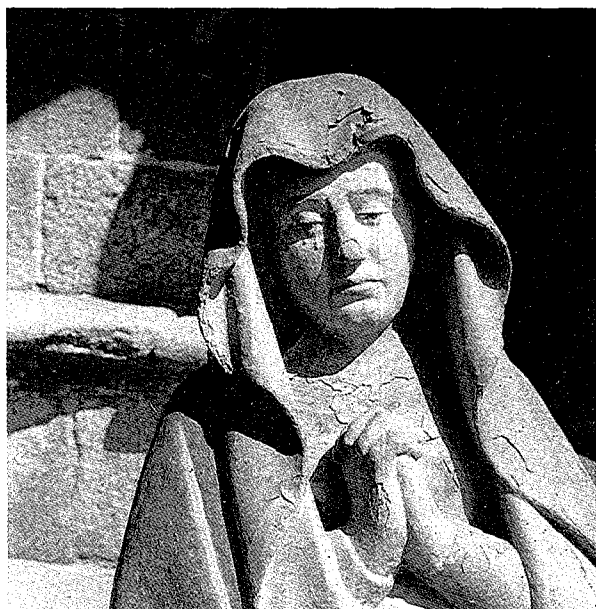
E Kroaz Kerabri, Lotei

E Lambader, Plouvorn,
Gwerhez Prigent he-deus dae-
lou ken ledan ma c'h en em
ledont war an dioujod.

Ha war imaj braz Itron
Varia a Druéz **Plourin-Gwi-
talmeze**, ma toug ar pevar per-
sonaj daelou greet gand tri bos,

ar Werhez he-deus he dremm goloet ganto, er memez doare eged pieta kalvar ar **Folgoad**, greet kant vloaz araog.

An daelou, ha n'int ket "torgennet" war delwennou koad, a deu da gaerraad al liez-liou e **Logonna-Daoulas** hag en **Huelgoad**. An daelou livet-ze a red en eun doare naturel ha gwirion war dremm ar Werhez e **Penn-ar-C'hrañn**. Petra bennag ez int rouez, e vezont gwelet war an imaj brao a Itron Varia a Druéz a zo e **Plouarzel**, gand ar Werhez o tostaad eur mouchouer ouz he jod evid seha he daelou.



LES LARMES DE MARIE

On sait combien le Moyen Age a apprécié le don des larmes, un don que des temps prétendument policés se sont attachés à refuser. Nos sculpteurs sur pierre du XVI^e siècle, dans les ateliers de kersanton, pour mieux marquer la douleur de la Vierge et parfois celle des personnages qui l'assistent dans les grandes Pietà, quant à eux, se sont emparés de ce moyen expressionniste fort populaire, n'hésitant pas à sculpter sur les joues des larmes en relief. Coulant sous les paupières, ces larmes marquent le haut de chaque joue d'un triple jet, formé de traits bien symétriques. A **Brignogan, Chapelle-Pol**, à La Forest-Landerneau, au **Bourg-Blanc, Saint-Urfold**, à **Plomodiern, Sainte-Marie-du-Ménez-Hom**, à **Lothey, croix de Kerabri**, dont nous avons parlé plus haut. A **Plouvorn, Lambader** la Vierge de Prigent élargit ses larmes en gouttes qui s'étalent sur les joues. On remarque, dans la grande Pietà de **Plourin-Ploudalmézeau** que si les quatre personnages d'accompagnement portent les mêmes triples larmes, en flots exactement mesurés, la Vierge en a le visage tout couvert, de la même manière qu'en avait usé le sculpteur de la piéta du calvaire du **Folgoët**, un siècle plus tôt.

Les larmes qui ne sont pas en relief sur les statues en bois viennent agrémenter la polychromie, à **Logonna-Daoulas** et au **Huelgoat**. Ces larmes peintes coulent de manière naturelle et réaliste sur le visage penché de la Vierge de **Pencran**. Alors que ces larmes peintes sont plutôt rares, on les voit dans la très belle Pietà de **Plouarzel** où la Vierge approche de sa joue un grand mouchoir pour les sécher.

En nec'h: Chapel-Pol e Brignigan.

Amañ a-zehou: e chapel Lambader e Plouvorn.





Plouziri

War imajou koz Itron Varia a Druez e kaver a-wechou elez, evid frealzi, mar d'eo posubl, ar Werhez. War kalvar **Tronoen**, e **Sant Yann Drolimon**, daou golist a zibrad gand kizidigez ple-gou ouel Mamm Doue.

Evelse ive e **Sant-Hern**, ha war kalvar ar **Vouster e Kastel-Nevez-ar-Faou**.

An teir oberenn-ze a zeu, anad eo, euz ar memez stal, a laboure ar mên-greun, wardro hanter ar XV^{ved} kantved, hag a zo anvet stal Mestr-Tronoen.

E **Plougoulm**, eun êl a deu, hervez Debidour, “diwar nij” da gregi e dorn toull et ar C’hrist.

E **Langolen**, êlez a harp brec’h ha troad ar C’hrist, hag e **Kerglov**, eo e benn hag e vrec’h.

Er **Fouillez**, eun êl a zalc’h tost d’ar C’hrist o pedi hag eun all a ginnig ar c’halir evid reseo ar gwad o tivera euz gloaz an troad.

E **Penmarc’h**, an arzour, gand eur spered euz ar grenn-amzer, a lak e-leiz a êlez bian a ra eur bagad kolisted askelleg : daou evid sterna eur skoued war ar groaz pawet, daou all o floura dorn ha troad ar C’hrist, an daou ziweza lakeet uhelloc’h a ra o ofiz e-kichen ar penn hag an dorn kleiz. eul liderez gwirion!...

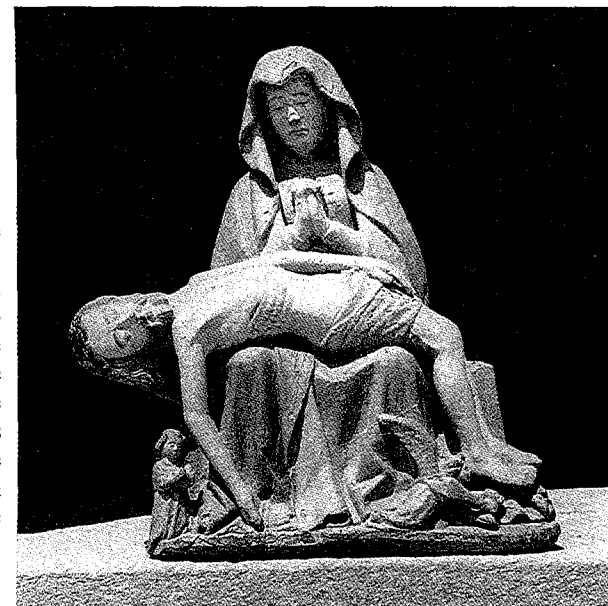
E-touez an imajou all a Itron Varia a Druez gand êlez, e ranker envel hini **Kollorez**, dizouaret e 1997.

ITRON VARIA A DRUEZ GAND TRI BERSONAJ

Studia a reom bremañ a-dostoc’h ar re o-deus tri bersonaj pe ouspenn e-kichen ar Werhez hag ar C’hrist.

Da skwer, e **Plouziri**, e weler, e-kichen ar Werhez hag a groaz he daouarn

Les Pietà les plus anciennes associent parfois des anges pour consoler s’il est possible la douleur maternelle. Au calvaire de **Tronoën**, à **Saint-Jean-Trolimon**, deux acolytes relèvent délicatement les plis latéraux du voile de tête de la Mère de Dieu. De même à **Saint-Hernin**, et au calvaire du **Moustoir à Châteauneuf-du-Faou**. Ces trois œuvres sortent de toute évidence d’un atelier unique qui travaillait le granite, vers le milieu du X^{ve} siècle et que nous nommons l’atelier du Maître de Tronoën (7). A **Plougoulm** un ange « vient, selon la formule de Debidour, en plein vol horizontal » se saisir de la paume percée du Christ (8). A **Langolen**, des anges soutiennent le bras et le pied du Christ, sa tête et son bras à **Kergloff**. A **La Feuillée**, alors qu’un premier ange se tient près du Christ en prière, un second tend la coupe pour recueillir le sang qui découle de la blessure du pied. A **Penmarc’h** l’artiste, imprégné d’esprit médiéval, multiplie les angelots qui constituent une cohorte riche d’une demi-douzaine d’acolytes ailés. Au centre du socle, ils sont deux à encadrer un écu à la croix pattée, tandis que, toujours au même niveau, deux autres caressent la main et le pied du Christ. Placés plus haut, les deux derniers exercent leur office auprès de la tête et de la main gauche, une véritable action liturgique. . . Parmi les autres Pietà aux anges, on signalera celle de **Collorec**, qui a été exhumée en 1997.



PIETA A TROIS PERSONNAGES

Nous nous attarderons maintenant aux Pietà sous l’angle plus particulier des figurants qui accompagnent le couple formé par la Vierge et le Christ, c’est-à-dire aux Pietà qui comportent trois personnages et plus. **Ploudiry**, par exemple, adjoint à la Vierge, dont les mains croisées expriment une souffrance contenue, une Madeleine qui étouffe ses gémissements dans les plis de son mouchoir. **Saint-Houardon à Landerneau** abrite une pietà à trois personnages baroque à souhait, parmi les plus grandiloquentes du genre. La Vierge, la tête renversée, tend une main dans un geste qui n’évite pas la déclamation théâtrale, tandis qu’elle saisit le bras de son fils mort. Dans cette œuvre d’une sensibilité, exacerbée aux yeux du tempérament breton, on s’étonne de voir Marie-Madeleine garder une grande réserve.

evid diskouez he foan, eur Vadalen o vouga he hirvoudou e plegou he mouchouer.

E **Sant-Houardon, Landerne**, e kaver eun imaj Itron Varia a Druez gand tri bersonaj, barok pezh a gaver, ha greet war an ton braz, e vije gellet lavared. Ar Werhez, he fenn en a-dreñv, a ginnig eun dorn gand eur jestr pompaduz hag en eur gregi e brec'h he mab maro. Dirag an oberenn-ze, hag a ziskouez eur zantidigezh re vraz evidom-ni bretoned, e chomer sebezet o weled Mari-Madalen ken simpl.

E **Pornaleg**, eun imaj Itron Varia a Druez kaer meurbed, euz ar Grenn-Amzer gand tri bersonaj a lak war al leurenn sant Yann.

ITRON VARIA A DRUEZ GAND PEVAR BERSONAJ, UNAN O VEZA YANN

Rouez int, rag diêz eo kredabl kempoueza eur seurt strollad. Evid digreski an digempouez, an arzourien a ro d'ar Werhez daou genseurt, hag evid-se e kemeront Mari-Madalen, sant Yann pe eur vaouez all, ar pezh a ro daou seurt imaj Itron Varia a Druez gand pevar bersonaj, hervez ma vez gwelet sant Yann pe eur vaouez santel.

Normal eo kemered Yann, an diskibl karek, peogwir ez a gand an Aviel:

"O weled evelse e vamm hag an diskibl a gare, e lavaras Jezuz d'e vamm:

- "Maouez, setu aze da vab"

Goude-ze e lavaras d'an diskibl:

- "Setu aze da vamm".

Hag adaleg neuze e kemeras an diskibl anezhi en e di". (Yann 19, 26-27)

Evel-se e kalvariou **Plougoulm** (er vered), **Kenkiz e Lanurvan**, hag e chapel **Sant-Alar, Plouzeniel**. An diou oberenn ziweza, e mein kersanton, euz ar XV^{ved} kantved, liou ar grenn-amzer warno, a zo kar-kost an eil ouz eben. Euz ar memez amzer (XV^{ved} kantved) eo an oberenn kizellet e **Pouldahud-Douarnenez**, hag a ginnig eur C'hrist diempret 'pezh a garer, eur seurt merhodenn gand an troad o poueza war pod louzou-c'hwez-vad Madalen. Aze, tra ma bella Madalen, en eun doare tener, gouel ar Werhez, sant Yann a grog e divrec'h reud ar C'hrist, astennet evel m'edont war ar groaz. Evel-se an oberenn-mañ, nemeti e peb keñver, a zigas da zoñj berr-haber euz Jezuz staget war ar groaz, ha diskennet euz ar Groaz, diou amzer greñv euz ar Basion.

Diwezatoc'h, e doug hanterenn genta ar XV^{ved} kantved, eur stal nemeti hag a implij ar mên-krag, eun danvez puill e traonienn Ster Aon, a ginnig oberennou ponneroc'h.

Evelse e kaver an diou imaj Itron Varia a Druez a zo e **Plourac'h** (Aochou an Arvor), unan dindan an amzer, an eil a deu, sklêr eo, euz stal Yvon Fichaut, hag a zin,

A **Plobannalec** la très belle Pietà médiévale à trois personnages met en scène saint Jean. .

PIETA A QUATRE PERSONNAGES DONT SAINT JEAN

En fait ces Pietà à trois personnages sont relativement rares, sans doute à cause de l'équilibre plastique assez peu satisfaisant qu'elles sont amenées à produire. Pour pallier le déséquilibre, les artistes donnent à la Vierge l'assistance de deux acolytes. Sont évidemment tout trouvés pour accomplir un tel office, Marie-Madeleine, saint Jean ou une autre sainte femme, ce qui constitue deux types de Pietà à quatre personnages que l'on va examiner successivement, selon qu'on y voit un saint Jean ou une sainte femme.

La présence de saint Jean l'apôtre bien-aimé, n'a rien que de très normal en référence au récit évangélique de la Crucifixion : « Voyant ainsi sa mère et près d'elle le disciple qu'il aimait, Jésus dit à sa mère 'Femme, voici ton fils.' Il dit ensuite au disciple : 'Voici ta mère.' Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui. » (Jean, 19, 26-27). Ainsi aux calvaires de **Plougoulm** (cimetière), du **Quinquis à Saint-Urbain**, et de la chapelle **Saint-Eloi à Ploudaniel**. Les deux dernières œuvres en pierre de kersanton datant du XV^e siècle, empreintes d'esprit médiéval, sont très proches l'une de l'autre par la facture. De ce même XV^e siècle l'œuvre ciselée par l'artiste qui, à **Pouldavid-Douarnenez**, présente un Christ désarticulé à souhait, sorte de pantin dont le pied repose sur le vase aux aromates de Madeleine. Là, tandis que la Madeleine écarte de manière touchante le voile de la Vierge, le saint Jean saisit les deux bras du Christ raidis



Pouldahud Pouldavid



Oberenn Fichaut, e Laz, e 1527.

e 1527, an oberenn zouezuz a oa gwechall e penn-iliz **Laz**, hag a ranker mond da glask hirio e bered ar bourk. Fichaut a gav an tu da lakaad ar C'hrist reut war barlen-nou tri zen azezet ha sonnet hag ouspenn renket mad kostez ha kostez:

- Yann e zaouarn kuzet dindan e gabenn vezer groz,
- ar Werhez o tiskouez he bizied juntet,

- ha Madalen gand he fod louzou-c'hwez-vad Betani deuet da veza ar pod c'hwez-vad evid balzami.

Imaj Itron Varia Laz n'e-neus ket manket, en e strizder, da zacha evez al livour euz on amzer Bernard Buffet.

Nebeutoc'h a evez a vez taolet ouz rummad **Sant-Marzin-war-ar-Mêz**. Euz ar memez mare eo, med eun eur stumm disheñvel krenn, hag a zigas da zoñj euz kizellerien al Liger euz an azginivelez. An dud a zo o klask eun arz breizad skweriet gwelloc'h a c'hello mond da weled imaj Itron Varia a Druéz **Kerelon** bet kaset gwechall e iliz **Plouenan**. Daou êl war ar zichenn a stign ar giton skrivet warni "Mater dolorosa", geriou tennet euz penn kenta ar Stabat Mater.

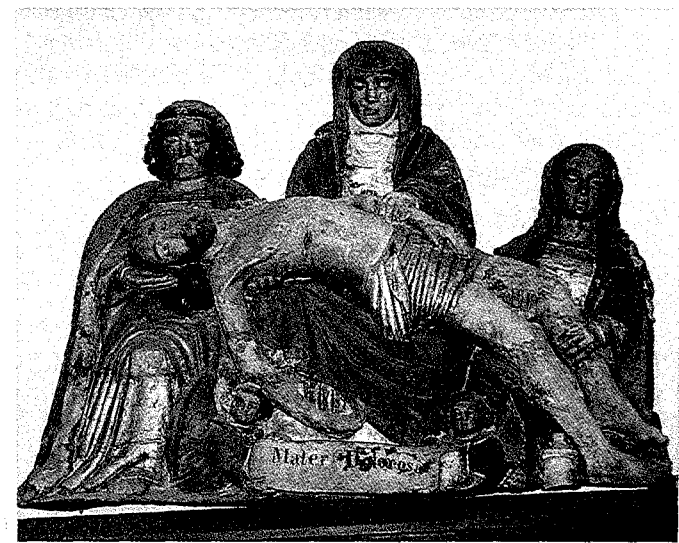
Niveruz int an imajou Itron Varia a Druéz gand sant Yann. Euz kalvar **Nestavel e Brenniliz** beteg hini **Trelaouenan**, lec'h m'eo gwisket Mari Madalen 'vel

dans le prolongement l'un de l'autre dans la même posture qu'ils avaient sur la croix. Ainsi cette œuvre, unique à bien des égards, évoque en un raccourci saisissant, la Crucifixion et la Déposition, deux temps forts de la Passion.

Un peu plus tard, dans la première moitié du XVI^e siècle, un atelier qui se caractérise par l'emploi du grès arkosique, un matériau abondant dans la vallée de l'Aulne, fournit des ensembles moins souples,

qui tout en étant moins déliés que les précédents, sont en revanche investis d'un hiératisme où s'affirme la solennité du propos. Ainsi se présentent les deux Pietà de **Plourac'h**, dans les Côtes-d'Armor, une première en plein air, une seconde dans le bras nord de transept, à l'intérieur de l'église. Cette seconde Pietà sort de toute évidence de l'atelier d'Yvon Fichaut qui signe, en 1527, l'œuvre étonnante qui se dressait naguère au chevet de l'église de Laz et qu'il faut aujourd'hui aller contempler au cimetière du bourg. Par un tour de force audacieux, Fichaut étend le Christ raidi sur les genoux des trois assistants assis et figés dans un strict alignement, Jean les mains cachées sous sa cape de gros drap, la Vierge montrant ses doigts joints et Madeleine arborant le pot à parfum de l'onction de Béthanie mué en vase d'aromates destiné à l'embaumement. La Pietà de **Laz** n'a pas manqué, dans sa rigueur, d'attirer l'attention du peintre contemporain Bernard Buffet. Issu de la même époque, mais dans un tout autre style qui ramène à l'humanisme des sculpteurs ligériens de la Renaissance, on prête moins d'attention au groupe de **Saint-Martin-des-Champs**. Ceux qui sont à la recherche d'un art breton plus typé iront à la Pietà de **Kérélon** naguère transportée dans l'église de **Plouenan**. Deux anges sur le socle tendent la banderole où s'inscrit le titre de « Mater Dolorosa » tiré du premier verset du « Stabat Mater ».

Les Pietà où saint Jean est présent sont relativement nombreuses. Du calvaire de **Nestavel à Brennilis**, à celui de **Tréflaouenan** où Marie Madeleine se pare du riche costume de la courtisane, en passant par la merveilleuse sculpture de **Lanvern en Plonéour** qui a trouvé refuge dans la chapelle de **Languivoo**. Et puis, n'oublions pas, dans l'église Saint-Idunet de **Châteaulin**, la Pietà à quatre personnages de Roland Doré. En pleine période classique le célèbre sculpteur landerneen n'a cure de s'embarrasser de proportions. Il taille de son ciseau inimitable et incisif un Christ, un saint Jean et une Madeleine construits sur un canon nettement plus court que celui de la Vierge. Disons, pour finir avec la présence de saint Jean, qu'on a du mal à le reconnaître dans l'adolescent aux longs cheveux de **Landudal**, une piété évoquée plus haut au sujet de la couronne d'épines (cf. cliché p. 34).



eur zerc'h pinvidig en eur dremen dre gizelladur burzuduz **Lanvern e Plouneour**, hag he-deus kavet bod e chapel **Languivoa**. Hag ouspenn, arabad ankounac'haad, e Iliz sant Idunet e **Kastellin**, imaj Itron Varia a Druéz gand pevar bersonaj. D'ar mare, kizellour brudet Landerne ne ra forz ebed ouz ar mentou. Kizella a ra -ha den ne c'hell ober heñvel outañ- eur C'hrist, sant Yann hag eur Vadalen war eur ment kalz biannoc'h eged hini ar Werhez.

Lavarom evid echui gand sant Yann, on-eus poan e anaoud dindan krennard **Landudal** gand e vleio hir, war eun imaj Itron Varia a Druéz hag on-eus meneget dija diwarbenn ar gurunenn spenn (p. 34).

Gwelet on-neus dija ema kazimant atao sant Yann e-kichen penn ar C'hrist, ha Madalen e-harz e dreid, ar pezh a zo hervez an avielou. An diskibl muia-karet n'edo ket 'ta, epad ar pred diweza, "*astennet harp ouz Jezuz*" (Yann 13, 23) pa ziskouez al leor sakr ar beherez e-harz treid Jezuz o skuill warno ar c'hwez-vad, hag o seha anezo gand he bleo, e-pad ar pred e ti Simon.

ITRON VARIA A DRUEZ GAND PEVAR BERSONAJ... EN O ZOUENZ DIOU VAOUZ

E-touez an imajou Itron Varia a Druéz gand pevar bersonaj, hag o-deus bet nebeutoc'h a-berz eged ar re a zoug sant Yann (meneget uhelloc'h) e kaver ar re gand eur vaouez santel o kemered plas an abostol. En eur ober evelse, an arzourien ne'z eont ket a-eneb an aviel, rag e Aviel sant Yann end-eeun e lenner: "*En he zav, e kichen kroaz Jezuz, edo e vamm, ha c'hoar e vamm, Mari, gwreg Kleofas, ha Mari-Madalen*". Evel-se, teir vaouez en em zalc'h war imaj braz Itron Varia a Druéz e klot **Brasparz**. Bez o-deus dremmou gand dioujodou balireg hag o defe plijet da Andre Malraux. Evid diskouez ez eus talvoudegeziou all eged re Rom hag he harzou, oberour brudet ar "Musée imaginaire de la sculpture mondiale" a zibab danvez Breiz evid skeudenni eul lavar diwar-benn kaerder dispar an arzou "gouez" : eur pastor-deñved euz Breiz a gizell, e unan-penn, eun imaj Itron Varia a Druéz e koad, nompaz evid he gwerza nag evid hen lakaad kaer, med evid rei dezañ buez, ar mirdi faltazieg a zalc'h ar "maskl-ar-zaouzan"-se kentoc'h eged an impalaeriez". Daoust hag ar skrivagnier brudet, a vefe eun deiz bennag chomet a-zav e klot-iliz Brasparz ? Gwir eo, dremmou mein an teir vaouez "gand o daoulagad lonket" a virit mad ar ger "maskl-ar-zaouzan" dalhet gand on ragweler. Bez e vezont kavet war penn eur fust mên greun e bro Leon, eul leo euz Kastell-Paol, dremmou greet gand dorn eur mestr gwirion, ha n'e-neus netra da weled gand eur pastor-deñved. Kit 'ta, evid beza sur, da **Gerangwen, e Plouenan**, da weled ar gizelladur-ze, greet gand eur mên nemetken, re nebeud anavezet, hag a lavar pep tra: an den krusifiet, ar Werhez ha sant Yann, al laeron, an êlez hag Itron Varia a Druéz... An dremmou o-deus, gwir eo, liou Brasparz "masklou ar zaouzan" m'ho-peus c'hoant, med doare ar c'horvou hag ar mezeraj a zo disheñvel

On aura remarqué que dans une quasi unanimité la place de notre saint Jean est du côté de la tête du Christ, tandis que Madeleine se tient aux pieds ce qui est conforme aux récits évangéliques. Le disciple bien-aimé n'était-il pas, au cours de la Cène, penché sur le sein de son Maître tandis que le livre saint montre la pécheresse aux pieds de Jésus pour les oindre de parfum et les essuyer de ses longs cheveux au cours du repas chez Simon.

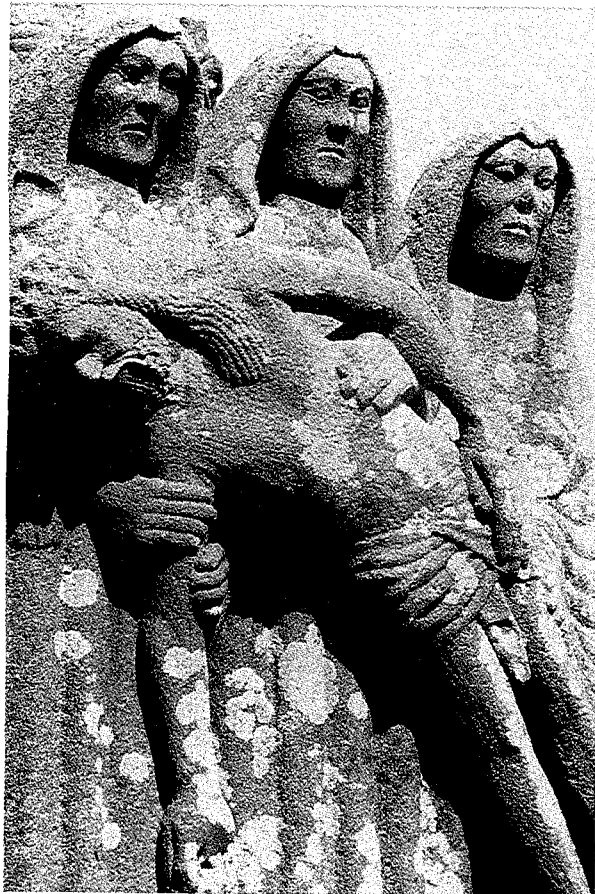
PIETA A QUATRE PERSONNAGES DONT DEUX SAINTES FEMMES



Brasparz

gand pleg dudiuz ouel ar Werhez, krommet war an tal, hervez giz ar grenn-amzer. Bro Gerne, gouzoud a rit, a ginnig deom eur gizellerez hag he-deus strobinnellet gwechall Paul Gauguin (Bretonnes au Calvaire) gand ar rummad a gaver war kalvar **Nizon**.

On imajou Itron Varia a Druéz gand teir maouez a zo oll disheñvel. Peb imaj Itron Varia a Druéz a zo dibar. Doare evezieg **Poullaouen** gand korv ar C'hrist o tond en-araog, a-dreuz ar rummad merhed oc'h harpa anezañ, doare liproc'h **Plusulien** (Aochou an Arvor) lec'h ma tispak an arzour ar skeudennou evel eur boked gand tri skourr, e-lec'h beza a bik. Hag atao an oberou-ze, skritellet "arz pobleg", dre êzamant ha pa n'eus ket gwelloc'h, evel an hini a zo lakeet e-touez mein eur voger prevez war hent **Kast-Kemeven**.



Brasparz Brasparts.

Dans la seconde série de Pietà à quatre personnages, qui eut, semble-t-il, moins de faveur que celles au saint Jean que nous venons d'évoquer, l'apôtre est remplacé par une sainte femme. En cela, les artistes ne se départissent pas du texte de la Passion selon justement l'évangile de saint Jean : « Près de la croix de Jésus se tenaient debout sa mère, la sœur de sa mère, Marie, femme de Clopas et Marie de Magdala ». Ainsi, trois femmes se dressent, chœur antique de Pleureuses, dans la grande Pietà de l'enclos de **Brasparts**. Elles ont des visages aux pommettes saillantes qui auraient plu à André Malraux. Pour montrer les limites des valeurs de Rome et de son art, le célèbre auteur du « Musée imaginaire de la sculpture mondiale » n'avait-il pas choisi le domaine breton pour illustrer un propos qui tournait à la sublimation inconditionnelle du style primitif : « Un berger breton sculpte dans la solitude une Pietà de bois, non pour la vendre, non pour l'orner, mais pour lui donner l'existence, le musée imaginaire retient ce masque d'hypnose, et écarte l'Empire. » L'éminent écrivain se serait-il, un jour quelconque, arrêté dans l'enclos de Brasparts ? Il est vrai, les faces minérales des trois femmes et leurs orbites enfoncées méritent bien le qualificatif de masques d'hypnose retenu par notre visionnaire. Ils se retrouvent, ces traits de Brasparts, sur les visages en haut d'un fût de granite au plat pays léonard à une lieue de Saint-Pol-de-Léon. Des visages qui sortent de la main d'un véritable Maître qui n'a rien à voir avec un gardien de moutons. Allez donc, pour vous en assurer, à **Keranguen en Plouénan** voir cette sculpture monolithe si peu connue et où tout est dit : le crucifié, la Vierge et saint Jean, les larrons, les anges et la Pietà ... Les visages ont certes ici un air de Brasparts, « masques d'hypnose » si l'on veut, mais le traitement des corps et des drapés est autre, avec la « huve » délicate de la Vierge, cette coiffure médiévale qui s'incurve au-dessus du front en une courbe délicate légèrement marquée. La Cornouaille quant à elle, on le sait, nous offre le frisson de l'« hypnose » dans le groupe placé sur le socle du calvaire de **Nizon**, une sculpture qui a autrefois fasciné le Paul Gauguin des « Bretonnes au calvaire ».



Aucune de nos Pietà aux trois femmes ne se ressemble. Chacune est originale.

Style mesuré de **Poullaouen** où le corps du Christ vient en avant barrer le groupe trinitaire des assistantes qui le soutiennent, style plus libre à **Plusulien** (Côtes d'Armor), où, rompant avec la rigueur verticale, l'artiste épanouit les bustes en un bouquet à trois rameaux. Et toujours ces œuvres étiquetées « art populaire » par facilité, et faute de mieux, comme celle insérée dans les pierres d'un mur de propriété sur la route qui va de **Cast** à **Quéménéven**.



ITRON VARIA A DRUEZ GAND PEMP PERSONAJ

Pa glask ar arzourien pinvidikaad o imaj Itron Varia a Druéz, en eur lakaad eur pempved personaj, e teu eur gudenn evid renka pevar den en a-dreñv d'ar C'hrist. Ar rummad-ze gand eun niver par a dud a zo e riskl da nompaz beza e-touez ar re vraoa, rag lagad an den a zo techet da ranna e daou ha daou, gand eun toull goullou displijuz e kreiz. Setu perag arzour **Kolloreg** a lak Mari-Madalen war penn he daoulin dirag unan euz ar merhed santel, hag evelse e talc'h al lusk a dri, en a-dreñv, gand ar Werhez tost awalc'h euz ar c'hreiz.

N'eo ket ar memez tra e **Plougastel-Daoulaz**, lec'h ma teu al linenn greiz da deuzi dre m'he-deus harp ebed ken.

E gwirionez, imaj Itron Varia a Druéz gand personajou niveruz, a 'n em gontant aliez gand renkennoù dister deuet euz ijin ar bobl ha n'eo ket chalet gand traou re aozet. Koulskoude, e lec'hioù zo, e kaver diskoulmou brao.

E **Sant-Vig**, ar goullou a gaver peurliesha e kreiz, a zo stanket gand linenn sonn ar groaz vraz, savet en a-dreñv.

Arzour **Dineol**, eñ, a ziskoulm ar gudenn, en eur zistaga ar Werhez, stouet en araog. Kanmeuli a ra evel-se he fezañs en eur dostaad anezi ouz ar C'hrist. An imaj braz-se, gand pemp personaj, lakeet e korn plasenn an iliz, a zo e-touez ar re zouezusa. N'om ket re sur, forz penaoz, ne c'hellfe ket an doare da ginnig anezi beza adgwelet. Daoust hag he flas hirio eo he flas a orin ? N'eo ket sur. Piou ne wel ket ema, a-dreg ar C'hrist, Yann, ar Werhez, ar vaouez santel ha Madalen, oll kostezet etrezeg an tu kleiz, evel ma vefent bountet an eil war egile, pe direnket gand eun taol avel kreñv. Beteg pegeid an doare-ze, buezeg gwir eo, ha greet sañset evid kreski ar zantiment a druez, a zo bet greet hervez bolontez an arzour ? Diêz da lavared.

N'eo ket dibosubl lakaad ar bloc'h en e blom, ar pezh a rofe eur gwel all d'eun oberenn hag a zo e-touez ar re wella greet gand on "imacherien" koz, eun ano simpl ha brao hag a zere ken mad d'ar gizellerien a-wechall.

PIETA A CINQ PERSONNAGES

Quand les artistes qui n'ont cessé d'étoffer leurs Pietà ajoutent un cinquième personnage, cela pose un problème pour la rangée des quatre qui sont à l'arrière du Christ. Ce groupe en chiffre pair risque de n'être pas des plus heureux esthétiquement parlant, vu la tendance naturelle de l'œil à le diviser en deux parts de deux, l'axe médian étant peu agréablement appuyé sur un vide. Conscient de cela, l'artiste de **Collorec**, de manière ingénieuse, agenouille sa Marie-Madeleine aux pieds d'une des saintes femmes, gardant ainsi sur l'arrière le bénéfice du rythme ternaire, la Vierge régnant au plus près du centre de la scène. Il n'en va pas de même à **Plougastel-Daoulaz**, où la ligne axiale de la composition passant dans l'air a tendance à s'y dissoudre par manque d'appui visuel.

En fait, les Pietà aux acteurs nombreux se satisfont souvent d'alignements banals, issus de l'invention populaire qui, si touchante qu'elle soit, ne s'embarrasse guère de constructions trop élaborées. On trouve pourtant en certains endroits d'heureuses solutions. A **Saint-Nic**, le vide central de la composition est comblé par la ligne verticale de la grande croix dressée sur l'arrière. L'artiste de **Dinéault** résout le problème en détachant, penchée vers l'avant, la Vierge. Il magnifie ainsi sa présence en la rapprochant du Christ. Cette grande composition à cinq personnages déposée au coin de la place de l'église se classe parmi les plus étonnantes des Pietà bretonnes.. Nous ne sommes d'ailleurs pas absolument sûr que la présentation qui en est faite ne puisse être mise en question. La position donnée au monobloc de kersanton

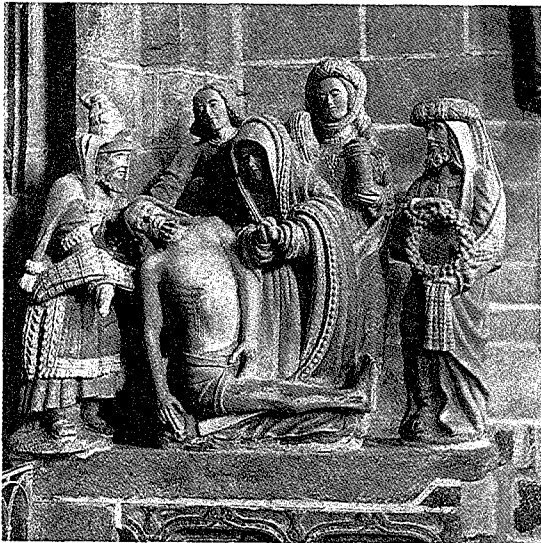


E Dineol, strollad kosteziet Itron Varia a Druéz. Mari-Madalen a zalc'h troad ar C'hrist, 'vel e Tre-laouenan.

A Dinéault, le groupe penché de la Pietà. Marie-Madeleine tient le pied du Christ comme à Tréflaouenan.

est-elle bien celle de l'origine ? On peut en douter. Qui ne voit qu'à l'arrière du Christ étendu, Jean, la Vierge, la sainte femme et Madeleine, tous, sans exception, s'inclinent vers la gauche comme s'ils se poussaient l'un l'autre ou comme s'ils venaient d'être bousculés par un coup de vent violent. Jusqu'à quel point cette attitude, expressionniste on veut bien le croire, et qui passe pour accentuer le sentiment de déploration a-t-elle été voulue par le concepteur ? On ne saurait l'affirmer. Le rééquilibrage du bloc, qui ne serait pas impossible à réaliser, donnerait une toute autre vision d'une œuvre qui compte parmi les productions majeures de nos anciens « imagiers », ce nom simple et beau qui convenait si bien aux sculpteurs de jadis.

IMAJ ITRON VARIA A DRUEZ GAND C'HWEC'H PERSONAJ



Seulvui e kresk niver an dud war an imaj, seulvui e tigrsk niver an oberennou, a vez gellet, 'benn ar fin, konta war bizied eun dorn. Ober eur rummad a c'hwec'h den a zo kreski niver an dud war an oberenn. Houmañ a c'hell evelse cheñch, evid beza Jezuz diskennet euz ar groaz, pe sebeliadur Jezuz diskennet euz ar groaz, pe Jezuz laket er bez. Setu ma kaver Jozef a Arimatea ha Nikodem e **Lokorn**, hag e-neus daou rummad, e mein kersanton, par an eil d'egile, ha koulskoude disheñvel. An hini azo **en iliz-parrez**, fromuz koulskoude, a zo dister e-kichen eun oberenn all anavezet nebeutoc'h. Houmañ a zo e **chapel Itron Varia ar C'helou Mad**, ar zantual a gaver e traoñ ar

bourk, ha dizoloet nemetken gand an douristed ha ne'z eus ket re a brés warno.

Amañ ar c'hemm etre an daou imaj-se euz Itron Varia a Druéz ne deu ket hepken euz doare an dremmou, hini ar Werhez, lonket dindan pevar pleg he ouel, ha re an arvesterien o veilla war eur C'hrist divellet. Pep tra: jestrou, emzhalhou, dilhad, a ra ar c'hemm etre oberenn eur mestr hag hini eun heulier, ha ne vank ket koulskoude dezañ donezonou.

Anavezet gwelloc'h eo doare imaj Itron Varia a Druéz **Kilinen e Landrevarezeg**, e koad. Yann ha Mari-Madalen a dro o zellou etrezeg Jozef a Arimatea hag a zalc'h al lien evid seha dremm ar C'hrist. Jezuz ne zoug ket ken ar gurunenn spenn dalhet gand Nikodem hag a zo a-dal.

Jozef ha Nikodem n'emaint ket atao war imaj Itron Varia a Druéz gand hwec'h personaj. E **Plourin-Gwitalmeze** hag e **Landudal**, ne gaver nemed ar merhed santel ha sant Yann. Bez ez int eta imajou Itron Varia a Druéz gwirion ha ne c'heller ket o gemeska gand an arvest "Jezuz lakeet er bez". Keñveria an diou oberenn-ze, disheñvel dre al lec'h hag ar frammadur, a zo talvouduz. Hini Plourin a zo, heb souezadenn ebed, bet greet gand unan euz ar stalioù mein-Kersanton hag o-deus produet kalz e-doug ar XVIved kantved. Bez e vefem amañ tost awalc'h euz doare ober Bastien ha Herri Prigent, daou "imacher" brudet.

Landudal, gand pemp hanter-skeudenn a zioc'h korv astennet ar C'hrist, a zigas da zoñj euz doareoù "leñverezed" **Brasparz**, en eur zerhel koulskoude freskadurez an dremmou seder, tost ouzom, ha karget a zenelez. Ar bloc'h, kempouezet mad, 'zo greet 'barz eur stern hirgarrezeg meret gand kostez ar c'harrez hag a-groaz (9).

PIETA A SIX PERSONNAGES

Le nombre des personnages des Pietà augmente en proportion inverse de celui d'œuvres qui se comptent désormais sur les doigts de la main. La conception d'un groupe à six personnages amène des adjonctions qui infléchissent insensiblement le thème qui glisse ainsi vers la Déposition de croix ou la Mise au Tombeau. Ainsi Joseph d'Arimatee et Nicodème apparaissent à **Locronan** qui possède deux groupes en pierre de kersanton qui, bien qu'apparentés, sont fort différents l'un de l'autre. L'ouvrage conservé dans l'église **paroissiale**, tout émouvant qu'il soit, s'efface devant une œuvre, certes moins connue mais animée d'un tout autre souffle. Celle-ci s'abrite dans la **chapelle Notre-Dame de Bonne-Nouvelle**, le sanctuaire du bas du bourg que seuls découvriront les touristes pas trop pressés. Dans cette Pietà, la force plastique sert à merveille la puissance émotionnelle. La différence des deux Pietà de Locronan ne tient pas seulement au traitement des visages, celui de la Vierge enfoncé sous le quadruple pli du voile de tête, et ceux des assistants qui veillent un Christ désarticulé à souhait. Tout, gestes, attitudes, vêtements, fait la différence entre l'œuvre d'un maître et celle d'un suiveur, qui ne manque, néanmoins, pas de talent.

Plus familière est la composition de **Quilinen en Landrévarzec**, en bois celle-ci. Jean et Marie-Madeleine tournent leurs regards vers Joseph d'Arimatee qui tient le linge destiné à essuyer le visage du Christ libéré de la couronne d'épines que tient dévotieusement Nicodème placé en face.

Les Pietà à six personnages, ne convoquent pas nécessairement Joseph et Nicodème. A **Plourin-Ploudalmézeau** et à **Landudal**, seules sont présentes les saintes femmes et saint Jean. Ce sont donc, sans conteste, de véritables Pietà qui ne peuvent se confondre avec des Mises au Tombeau. La mise en parallèle de ces deux œuvres, aussi éloignées par leur situation géographique que par leur structure, est instructive. **Plourin** est la production sans grande surprise d'un de ces ateliers de kersanton qui ont beaucoup produit tout au long du XVIe siècle. On serait ici assez proche du style de Bastien et d'Henry Prigent, les deux excellents « ymaieurs » désormais mieux connus. En revanche, **Landudal**, dans l'alignement de ses cinq bustes au-dessus du corps étendu du Christ rejoint le hiératisme des pleureuses de Brasparts, tout en gardant la fraîcheur de visages sereins, proches de nous, chargés d'humanité. Le bloc très équilibré s'inscrit dans un cadre rectangulaire régi par le côté du carré et de sa diagonale (9).

LA MAGISTRALE PIETA DE LAMPAUL-GUIMILIAU

Et voici que nous en arrivons à la magistrale Pietà de **Lampaul-Guimiliau**, celle qui, à dire vrai, a déclenché notre inventaire des Pietà, un sujet que la monotonie n'invitait pas, de prime abord, à défricher et qui, en vérité, s'est révélé chargé d'intérêt et d'enseignement.

Dans le mobilier abondant de l'église de Lampaul-Guimiliau, retables, baptistère, chaire à prêcher, Mise au Tombeau, se détache, isolée contre le mur blanc du bas-côté nord, ce

IMAJ VEUR ITRON VARIA A DRUEZ LAMBAOL GWIMILIO

Ha setu ma c'h en em gavom gand imaj braz-meurbed Itron Varia a Druez Lambaol-Gwimilio, an hini, e gwirionez, he-deus lakeet ahanom da ober an enklask war imaj Itron Varia a Druez, eun danvez hag a zeblante beza rannell awalc'h, ha deuet da veza, e gwirionez, plijuz ha karget a genteliou.

E-touez arrebeuri niveruz iliz Lambaol-Gwimilio, sterniou-aoter, mên-font, kador-prezeg, mên-bez, e kaver, e-unan ouz moger-wenn ar gazel hanternoz, ar pezh a zo anvet imaj braz Itron Varia a Druez gand ar re a zo karget da ziskouez an iliz. Bez ema war eur zichenn heb kinkladur ebed, a-uz d'eun aoter euz ar XVI^{ved} kantved gand eun arc'h, e mein-greun hag a zoug eun daol-vein, kizellet warni war ar c'horn kleiz ano Y. Plouidi. An aoter n'e-neus netra da weled gand imaj Itron Varia a Druez e koad liez-liou hag a oa gwechall war an daol hag a zo kalz kosoc'h. Anvet e vez a-wechou "diskenn ar groaz" dre ma'z eo niveruz ar personajou, med an ano Pieta pe Gwerhez a druez a zo gwelloc'h.

Imajer ar XVI^{ved} kantved a ra e fersonajou hervez eur reolenn gand deg penn. O lakaad a ra en ho zav e pep tu euz ar Werhez azezet hag o terhel he mab war he farlenn. Posubl eo e vefe bet eur groaz e-kreiz, er penn kenta, evid leunia an toull a gleuz penn uhella an oberenn. Med posubl eo ive ijina ema an oberenn e stad a orin, nemed koulskoude e vefe êt kredabl kuit ar c'hustod. En eur lakaad ar Werhez izelloc'h eged an diou vaouez a zo a bep tu dezi, en eur ziskouez evelse anezi war ar goullo, an imajer a glask rei dezi ar plas gwella.

Gwir eo, e chomer fromet dirag eun oberenn a vestr, Ken Karget a zioulder. Dindan he ouel vraz, ar Werhez, kostezet eun nebeud, a zoug korv he mab, en eur zevel e vrec'h kleiz. Yann a flour penn ar C'hrist, Mari-Madalen, hi, ne douch ket ar c'horr, evel m'hen ra aliez, med he fod 'barz eun dorn, e sao he ouel gand egile, en eur zigas anezi war he dremm, beuzet gand an daelou. An diou vaouez santel, hanter-kuzet en a-dreñv 'zo greet gand evez, an daouarn kroazet, pe lakeet war o bruched gand devosion.

Evid kompren gwelloc'h an imaj-se, oupenn sellad outi war al lec'h, e mene-gom c'hoari an daouzeg poltred. Tennet int bet gand an Aotrou Jean Feutren, d'an 29 a viz gouere 1964. Ouspenn an notennou teknikel diwarbenn an doare da denna anezo: sklotur-goulou (diaphragme) 22, 75-90 segondenn, ar beleg n'oa merket war e gair diou eveziadenn verr:

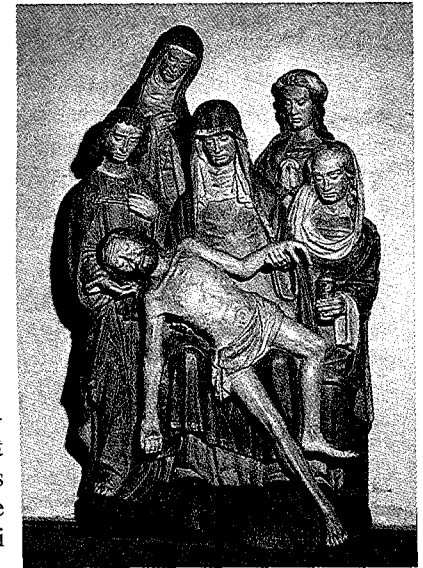
- 1- ar rummad a zo bet puret evid beza adlivet,
- 2- gweled ar cheñchamant doare etre ar personajou a zehou, euz an Azginivelez hag ar re a zo a gleiz, c'hoaz goteg.

Libr d'ar beleg da rei e ali, med red eo lavared e tiskouez mad ar poltrejou-ze, brao kenañ ha bet kemeret gwechall, santidigez kizell ar c'hizeller, eur zantidigez ha ne weler ket kement hirio, dre m'eo bet renevezet al labour. N'eo ket hepken evid plas dorn sant Yann, med evid toud ar pezh a zell ouz al liviou. Re gallet int, ha mankoud a ra

que les guides nomment la Grande Pietà. Elle est placée sur une console sans ornement au-dessus d'un autel de la fin du XVI^e siècle dont le coffre de granite aux larges volutes et au grand masque inclus dans un cuir, porte une table de pierre, avec gravé sur l'angle gauche, en beaux caractères, le nom de Y. Plouidi. Cet autel n'a d'ailleurs rien à voir avec la Pietà de bois polychrome qui, naguère, était posée sur sa table mais qui lui est bien antérieure. On donne parfois à cette œuvre le titre de Descente de Croix, parce que les personnages sont nombreux, mais le nom de Pietà ou Vierge de Pitié lui convient mieux.

L'imagerie du XVe siècle traite ses personnages selon un canon à dix têtes. Il les étage debout de chaque côté de la Vierge qui, assise, tient le Fils sur ses genoux. Il est possible qu'à l'origine, une croix se dressait au centre pour combler le vide qui creuse le sommet de la composition. Mais, abandonnant cette hypothèse, il est tout aussi plausible d'imaginer que l'ouvrage est, mise à part la disparition fort probable de sa niche d'encadrement, dans son état d'origine. Plaçant sa Vierge moins haut que les deux femmes qui l'encadrent, la détachant ainsi sur du vide, l'imagerie avait dessein de la privilégier. De toute évidence une émotion intense se dégage de cette œuvre magistrale dans sa sérénité intemporelle. Sous son grand voile, la Vierge, légèrement penchée, soutient le corps de son Fils, dont elle relève le bras gauche. Jean effleure la tête du Christ. Marie-Madeleine, quant à elle, ne touche pas le corps, comme elle le fait souvent dans d'autres Pietà, mais son vase dans une main, elle soulève de l'autre son voile, le ramenant vers son visage en larmes. Les deux saintes femmes quelque peu effacées sur l'arrière sont traitées avec discrétion, les mains pieusement croisées ou dévotement portées à la poitrine.

Pour mieux comprendre cette Pietà, en plus de l'observation faite sur le terrain, nous nous référons au jeu des douze épreuves photographiques prises par l'abbé Jean Feutren, le 29 juillet 1964, avant la restauration du groupe. En plus de détails techniques concernant la prise de vue : diaphragme 22, 75 à 90 secondes, l'abbé avait noté dans son cahier deux remarques brèves 1. « Le groupe a été entièrement décapé en vue de le repeindre » 2. « Noter le changement de style entre les personnages de droite, renaissants, et ceux de gauche encore gothiques. » Tout en laissant à l'abbé la responsabilité de ce jugement sur la disparité de style des personnages, on conviendra que ses excellentes photos prises naguère rendent très bien compte de la sensibilité du ciseau du sculpteur, une sensibilité que la restauration, toute honnête qu'elle ait été faite, laisse paraître, aujourd'hui, avec moins d'acuité. Il ne s'agit pas seulement du positionnement nouveau de la main de saint Jean près de la tête du Christ, l'ancienne provenant d'une réfection fort rudimentaire, il s'agit du parti adopté pour l'ensemble de la coloration. Trop appuyée, elle manque de cette souple transparence qui garderait sa fraîcheur au travail originel de la ciselure. Nous le concédons, ce sont là des problèmes délicats et diffi-



dezo beza treuzweluz, ar pezh a rofe gwelloc'h, labour kenta ar gizellerez. Gwir eo, ez eus aze kudennoù diêz da ziskoulma evid an dud a zo karget da renevezi an traou koz.

E stad m'edo imaj braz Itron Varia a Druéz, araog m'eo bet renevezet, ez eus bet greet eul daolenn vraz, sinet gand al livour Madalen Fié-Fieux. Hirio dalhet e maner Skividan, e Kloar-Fouenn, hag eo eul lodenn euz Dastumadenn vraz al liverez roet dre destamant d'an Departamant goude maro an arzour e 1995. Ma ne 'zeus ket, pe ma ne 'z eus ket ken, euz an dramdresadenn a ree war an dachenn, Madalen Fié-Fieux he-doa taolet tachou liviou war eur c'harrez isorel gwag (24 cm x 24 cm) dezi da gaoud soñj euz al liviou he-defe da implij er stal-labour (130 x 97 cm, niv. 687, inv. Département: niv. 1132, HST, SBD). Imaj Itron Varia Lambaol a zo unan euz al liennoù sklêrka e-touez ar re a zo bet greet ganti. An dra-ze a ra pastel kentoc'h eged liou gwirion ar rummad araog m'eo bet renevezet. Dond a ra diouti eur c'hwez-vad a vleuniou gweñvet, heñvel ouz hini eur boked askol griz a lake aliez an arzour dirag ar Werhez. Imaj vraz Lambaol a zo kredabl gwella ha tenerra oberenn Madalen Fié-Fieux.

ITRON VARIA A DRUEZ GAND NAO BERSONAJ PE MUIOC'H

Goude beza chomet a-zav dirag imaj braz Itron Varia a Druéz Lambaol-Gwimilio, hag an oberenn lien vraz greet gand Madalen Fié-Fieux, hirio e maner Skividan, Kloar Fouenn, e teuom endro war an imajou all hag o-deus nao (pe ous-penn) bersonaj.

Hini **Bodiliz** he-deus nao, **Kloar-Fouenn**, deg. E **Penn-ar-C'hrañn**, e korn ar c'heur, tu an aviel 'giz ma veze lavaret gwechall, e oa unneg. Amañ emeur tostoc'h ouz "Diskenn ar Groaz", eged ouz eun imaj Itron Varia a Druéz, peogwir foñs an daolenn a zo eur groaz vraz, hag ar paotr, e-neus distaget an den krusifiet a zalc'h c'hoaz en e zorn ar gurunenn spenn.

E-touez an niver braz a imachou Itron Varia a Druéz on-eus gwelet, eo diêz dibab, rag bez' ez-eus da blijoud da bep hini. Ar Pietà "simpl" ? Souezet e vo marteze meur a hini o weled n'eus ket kalz hag a yafe mad gand ar menoz a vez re aliez e penn an dud diwar-benn an arz breizeg, da lavared eo pa c'hortozont eun dra bennag hag a vefe: diampart, didro, amparfal, diwar-ar-mêz, peizant, gouez, labour artizan, pront, pobleg, ar gér-mañ, an hini kaerra, kemeret eveljust en eur ster re striz.

Gwir eo ez-eus eun dra bennag evel-se e imaj Itron Varia a Druéz **Lezplouenan e Plouenan** hag ive e hini **Koad-Kaer en Ederne**. Med hemañ a zo ken iskiz ma seblant beza eun didro-faoz euz on amzer. E-touez an toullad imajou pobleg euz Itron Varia a Druéz, e c'heller menegi, m'on-neus c'hoant, hini **Santez-Katell e Mezpaol**, hag ive an oberenn groz e **Sant-Roc'h e Moelan**, ha c'hoaz hini presbital

ciles à résoudre par ceux à qui sont confiées les restaurations.

Dans l'état qui était le sien avant qu'on intervienne la Grande Pietà a fait l'objet d'une grande toile signée par l'artiste-peintre Madeleine Fié-Fieux, Aujourd'hui conservée au manoir de Squividan à Clohars-Fouesnant, elle fait partie de la grande collection de peintures léguée au département à la mort de l'artiste en 1995. Si l'esquisse qu'elle brossait habituellement sur le terrain n'existe pas ou n'existe plus, Madeleine Fié-Fieux avait jeté des taches de couleur sur un carré d'isorel mou de 24 cm de côté, traduisant la tonalité générale de l'œuvre qu'elle devait reprendre lors de la mise au format dans l'atelier (130 x 97 cm, n° 687, inv. Département : n° 1132, HST, SBD). La Pietà de Lampaul est une des toiles les plus pâles de toutes celles qu'a produites l'artiste. Cela fait plus pastel que n'était le coloris du groupe avant sa restauration. Il en émane un parfum de fleurs passées analogue à la tonalité du bouquet de chardons gris que l'artiste plaçait souvent devant ses madones. La Grande Pietà de Lampaul est sans doute l'œuvre où Madeleine Fié-Fieux donnant le meilleur de son art a le mieux exprimé sa vibrante sensibilité.

PIETA A NEUF PERSONNAGES ET PLUS

Après l'arrêt devant la Grande Pietà de Lampaul-Guimiliau et sa traduction sur toile conservée au manoir de Squividan, nous revenons aux autres Pietà envisagées sous l'angle du nombre des personnages. On verra qu'ainsi **Bodilis** en compte neuf, **Clohars-Fouesnant**, dix. A **Pencran**, dans l'angle du cœur, côté évangile comme on disait naguère, il y en a onze. Dans ce dernier cas on est plus proche du thème de la Descente de Croix que de la Vierge de Pitié puisque le fond de tableau est une grande croix à laquelle s'appuie le servant qui, venant de décrocher le supplicié, tient encore en main la couronne d'épines.

* * *

Dans la foule des cent Pietà qu'il nous a été donné de passer en revue, on ne saura laquelle choisir, car, pour parler familièrement, il y en a pour satisfaire tous les goûts. La Pietà « rudimentaire » ? On étonnera sans doute plus d'un en constatant qu'il en est peu de cette catégorie qui réunit les paramètres, d'ailleurs assez faux, que l'on cherche trop souvent dans l'art breton : le gauche, le naïf, le maladroit, le rural, le paysan, le primitif, l'artisanal, le spontané, le populaire, dernier et suprême qualificatif pris dans un sens évidemment trop restreint.

Certes il y a quelque chose de tout cela dans la Pietà de **Lesplouenan à Plouenan**, et aussi dans celle de **Coat-Caër en Ederne**. Mais celle-ci est tellement étrange qu'elle a l'air d'être le fait d'un faux-naïf contemporain. Dans l'abondante floraison des Pietà « populaires », on signalera, encore, l'œuvre atypique de **Sainte-Catherine à Mespaul**, ainsi que les œuvres frustes de **Saint-Roch à Moëlan**, et du presbytère de **Gouézec**. Autant de productions d'humbles tailleurs de pierre qui mettent, dans la ferveur de leur cœur, leur simple outil de tra-

Gouezeg. Oberou greet gand pikerien-mein o-deus lakeet, gand eunded o c'halon, an ostill-labour ordinal e servich ar skeudennadur relijiel.

Med, skoaz ha skoaz gand an nebeud skweriou simpl-ze euz ar Pieta, béd imajou Itron Varia a Druez a ziskouez deom eun arz gwirion, greet gand arzourien emskianteg euz ar pezh a reent, ha gouest da ober traou disheñvel an eil diouz egile, rag n'eus ket diou oberenn a vefe heñvel penn-da-benn. Ken dornet mad oa an arzourien, ma c'heller klask keñveria an oberou, evid gelloud ober rummadou hervez ar stummou.

Evelse e c'hellom hiviziken anaoud oberennou Mestr Tronoen, re mistri Brasparz ha Plougastel-Daoulaz, re stal Bastien hag Herry Prigent, bet lakeet war wél gand an Aotrou Feutren, ha gwelloc'h c'hoaz, kraban disheñvel Roland Dore, petra bennag lodenn genta ar XVII^{ved} kantved, hag a zo he hini, n'edo ket re a-du gand imajou Itron Varia a Druez. Dre ma cheñch ar zantimant relijiel, gand milierou a zoareou, e cheñch er memez tro ar pezh a vez kinniget d'an dud fidel gand ar veleien.

Yves-Pascal CASTEL, 15 a viz meurzh 2001

Brezoneg gand Anna-Vari

NOTES

1 V.-H. Debidour, « La sculpture bretonne », Rennes 1953, p. 109-116, offre l'étude la plus complète sur le sujet.

2 Sculpté par Paul de La Haye en 1688, travail qui lui fut payé 75 livres. Y.-P. Castel, T. Daniel, G.-M. Thomas, Artistes en Bretagne, 1985, p. 173. A noter que dans cet ouvrage la légende de la Pieta, une oeuvre du XVI^e siècle, est erronée.

3 Signalons les exceptions : Brest (Musée municipal et église Saint-Louis), Briec (enclos de l'église), L'Hôpital-Camfrout (façade occidentale), Morlaix (Ursulines), Plogonnec (Pieta de Roland Doré), Ploudaniel (cimetière), Plouguerneau (Le Grouanec), Plouigneau (chapelle de Luzivily), Plounéventer (monastère de Kerbénéat), Plouzévet (chapelle de la Trinité). Cela ne fait guère, au total, plus d'une oeuvre sur dix.

4 V.-H. Debidour, op.cit., donne dans la planche XXV trente dessins significatifs : « schémas d'attitudes du Christ dans la Pieta (sic) ».

5 Jean Feutren (l'abbé), papiers inédits.

6 Piroška Nagy, « Le don des larmes au Moyen-Age ».

7 Il est judicieux d'introduire dans l'histoire de la sculpture bretonne un nom qui permet de regrouper sous son égide un certain nombre d'oeuvres, qu'on attribue à la suite de Malo-Renault à un atelier situé à Scaër « près des carrières d'admirable granit » (Jean Malo-Renault, « La sculpture gothique en Bretagne, Les calvaires I. Tronoën, dans La Revue de l'Art, 34^e année, septembre-octobre 1930, p. 130.

8 V.-H. Debidour, op. cit. p. 114.

9 Pour V.-H. Debidour, « l'ensemble s'inscrit dans un carré parfait, coupé horizontalement à mi-hauteur par la ligne inférieure du cadavre », op. cit. p. 112.

vail quotidien et profane au service de la représentation religieuse.

Mais, en face de ces rares exemples « rudimentaires », le domaine des Pietà, comme de l'ensemble du domaine sculpté offre de l'art véritable dû à des artistes conscients de ce qu'ils produisent et capables de fournir une variété de sujets telle que pas un n'est l'exacte réplique de l'autre. L'exercice d'un art qui réunit de tels talents invite à jouer le jeu des comparaisons qu'autorisent les regroupements stylistiques. On sait, ainsi, désormais repérer les oeuvres du Maître de Tronoën, celles des maîtres de Brasparts et de Plougastel-Daoulas, celles de l'atelier de Bastien et d'Henry Prigent, mis en évidence par l'abbé Feutren, et plus encore, reconnaître la griffe inimitable de Roland Doré, encore que la première moitié du XVII^e siècle, à laquelle il appartient, ne soit plus trop demandeuse de Vierges de Pitié. L'évolution du sentiment religieux dont les facettes sont d'une déconcertante multiplicité a souvent pour corollaire un changement dans les représentations que le clergé propose aux membres du peuple chrétien.

Yves-Pascal CASTEL, le 15 avril 2001

Crédit photographique:

- Abbé Jean Feutren: p.27, 29, 31, 34, 36, 39, 41, 43, 47, 41, 49, 51, 52, 55 et couverture.

- Marcel Cousquer: p.33, 40, 44, 45.

- Y.-P. Castel: p.35, 37, 50.

- Mad Danguy des Déserts: p.34.

- Alain Jan: p.28.

Un site à consulter sur Internet pour Croix et Calvaires: www.croix-finistere.com.

En niverenn-mañ:

- P.2 An Tad Maner 50 vloaz goude beza bet disklêriet "Dén eüruz" Fanch MORVANNOU (Bg: Job)
- P. 6 Diwar-benn eur pennad war an Tad Maner. Fañch MORVANNOU (Bg: Herve Danielou)
- P. 24 Itron Varia a Druez e arz relijiel Penn-ar-Bed. Yves-Pascal CASTEL. (Bg: Anna-Vari)

Sommaire

- P.3 Le Père Maunoir 50 ans après sa béatification. Fañch MORVANNOU
- P.7 A propos d'un article sur le Père Maunoir. Fañch MORVANNOU
- P.25 Les Pietà dans l'art religieux du Finistère. Yves-Pascal CASTEL



"MINIHI-LEVENEZ" Rener Job an Irien - 29800 TREFLEVENEZ

Koumanant - Abonnement: 200 lur (F) - Tel: 02 98 25 17 66 - Fax: 02 98 25 17 49

e-mail: Joseph. IRIEN@wanadoo.fr